

UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI

Filozofická fakulta

Katedra asijských studií



BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

Kulturní fenomén The Untamed

The Untamed: A Cultural Phenomenon

OLOMOUC 2022 Lucie Petrová

vedoucí diplomové práce: Mgr. Kamila Hladíková, Ph.D.

Prohlašuji, že jsem bakalářskou práci vypracovala samostatně a uvedla veškeré použité prameny a literaturu.

V Olomouci dne:

Podpis:

Anotace

Jméno a příjmení:	Lucie Petrová
Název fakulty a katedry:	Filozofická fakulta, Katedra asijských studií
Název práce:	Kulturní fenomén The Untamed
Vedoucí práce:	Mgr. Kamila Hladíková, Ph.D.
Klíčová slova:	The Untamed, <i>Mo Dao Zu Shi</i> , cenzura, <i>danmei</i> , BL, <i>wuxia</i> , <i>xianxia</i>
Počet stran:	69
Počet znaků včetně mezer ¹ :	97 031
Počet titulů použité literatury:	107
Počet příloh:	1

Tato bakalářská práce se zaměřuje na kulturní fenomén, kterým je čínský seriál The Untamed, a zároveň také jeho knižní předloha, známá pod názvem *Mo Dao Zu Shi*. Hlavním cílem práce je převážně analýza a porovnání seriálu a knihy, čemuž se budu věnovat v praktické části práce.

V teoretické části práce se budu především zaměřovat na představení žánrů – BL (v čínském kontextu známý jako *danmei*) a *wuxia*. Tyto žánry jsou se seriálem i literární předlohou úzce spjaty.

V neposlední řadě budou součástí práce také teoretické kapitoly, které se budou zabývat cenzurou a internetovou literaturou. V souvislosti s dílem je cenzurou myšlena ta, která se zaměřuje na cenzurování homosexuálních (romantických i sexuálních) prvků. Téma internetové literatury je spjaté s knižní předlohou *Mo Dao Zu Shi*, jelikož samotný román původně vznikl jako román internetový.

¹ Poznámka: Počet znaků bez mezer zahrnuje úvod, stať, závěr, resumé, přílohu (slovník pojmů) a poznámky pod čarou. Součástí počtu znaků nejsou nadpisy a zdroje uvedené v textu v závorkách.

Poděkování

Ráda bych upřímně poděkovala vedoucí své práce Mgr. Kamile Hladíkové, PhD. za odborné vedení, cenné rady, trpělivost a ochotu. Její vstřícnost se stala mou motivací při zpracovávání bakalářské práce.

Zároveň děkuji své rodině za podporu během psaní práce a celého studia.

Obsah

Ediční poznámka.....	7
Úvod	8
Internetová literatura	10
Jak vzniká literatura na internetu, vlivy na tuto literaturu	10
Vznik dramát z internetové literatury a čerpání z LGBTQ+ komunity.....	11
Žánr BL	14
Historie BL žánru a důvody pro jeho popularitu	14
Cesta BL po jižní a východní Asii	16
Cenzura.....	19
Zákaz zženštilých mužů.....	21
Incident 227	22
Zablokování Archive of Our Own v Číně	23
Historie žánru wuxia	24
Literatura.....	24
Film.....	25
Autorka Mo Xiang Tong Xiu.....	28
Mo Dao Zu Shi a jeho adaptace	30
Různá jména.....	31
Děj	33
Rozdíly mezi Mo Dao Zu Shi a The Untamed	39
The Untamed – originální verze a speciální edice	44
Cenzura v rámci různých adaptací	45
Symbolika v The Untamed	48
Ohlas seriálu	50
Závěr.....	52
Resumé v anglickém jazyce.....	53

Seznam zdrojů.....	54
Seznam příloh	66
Příloha.....	67
Slovník pojmů.....	67

Ediční poznámka

V textu je k přepisu čínštiny užívána standardizovaná transkripce *pinyin* bez tónových značek. Názvy a jména uvádím ve zjednodušených znacích. V případě zažitých českých ekvivalentů využívám právě ty (například v případě názvů měst). Název knihy a seriálu uvádím v anglickém a čínském jazyce, jelikož nemají přímo zavedený český překlad. Pokud využívám vlastních překladů z čínštiny či angličtiny, v textu to uvádím. Pojmy označuji uvozovkami. V textu práce využívám pojmy BL a *danmei* jako synonyma.

Úvod

Seriál z roku 2019 s názvem *Chen Qing Ling* 陈情令 (anglický název *The Untamed*) vznikl na základě webové literární předlohy *Mo Dao Zu Shi* 魔道祖师 (*The Grandmaster of Demonic Cultivation*, ve volném českém překladu *Velmistr démonické kultivace*). Příběh pojednává o fiktivním období dávné historie, kdy je společnost ochraňována klany, a kdy se hlavní postavy Lan Wangji 蓝忘机 a Wei Wuxian 魏无羡 snaží vyřešit temnou záhadu, která ohrožuje životy všech.

I přes to, že v seriálu není zachycen homoerotický vztah dvou hlavních postav, jako je tomu tak v jeho knižní předloze, si seriál svými 50 epizodami zajistil velkou oblibu nejen v Číně a ve zbytku Asie, ale zároveň také v mnoha neasijských státech. Seriál se stal fenoménem nejen díky své propracované dějové lince, ale také díky postavám, které si divák zamiluje, estetickým záběrům a hudbě, kterou je celý seriál doprovázen.

Hlavním cílem této bakalářské práce je porovnat knižní předlohu a seriál a představit čtenáři význam žánru *danmei* 耽美 a díla jako takového v současné čínské a světové popkultuře. Práce je prostřednictvím kapitol rozdělena na několik částí, a je doplněna slovníkem pojmů představující žánry spjaté s knihou a seriálem, jako například BL neboli *danmei*, *wuxia* 武侠 a *xianxia* 仙侠.

První kapitola se věnuje internetové literatuře *wangluo wenxue* 网络文学, pod kterou dílo autorky spadá. V podkapitolách se věnuji popisu vzniku literatury na internetu a jejím vlivům. V další podkapitole se zaměřuji na vznikání seriálů na základě internetové literatury a na čerpání z LGBTQ+ komunity v rámci tvorby seriálů.

Dále se věnuji konkrétním žánrům. Druhá kapitola se zaměřuje na žánr BL, konkrétně na jeho obecnou historii a důvody pro jeho popularitu, zatímco v druhé podkapitole je zkoumáno jeho šíření po konkrétních státech Jižní a Východní Asie. Další kapitola je spjata s žánrem BL – jedná se popis cenzury spjaté s žánrem BL, a v jejích podkapitolách uvádím i konkrétní případy zásahu cenzury. Ve třetí kapitole pokračuji se zaměřením na žánry, v tomto případě jde o popis historie žánru *wuxia* v literatuře a ve filmu.

Poslední kapitoly jsou spolu spojené. První se zaměřuje na krátké představení autorky knihy *Mo Xiang Tong Xiu* 墨香铜臭 a na okrajový popis prvků, spadající pod žánry *wuxia* a *xianxia*, které se v jejím románu objevují.

Finální část je doplněna mou analýzou, kde porovnávám seriál s jeho knižní předlohou. Kapitola je zároveň doplněna podkapitolami zaměřenými na cenzuru v rámci adaptací, symboliku seriálu, a nakonec ohlasem seriálu.

Internetová literatura

Následující kapitola je rozdělena do dvou podkapitol, z nichž se ta první týká vzniku literatury na internetu, a jaké prvky tuto literaturu ovlivňují. Druhá podkapitola se zaměřuje na vznik dramát z internetové literatury, a jak jejich tvůrci čerpají inspiraci z LGBTQ+ komunity. Pojmem „drama“ se v tomto smyslu rozumí specifický termín pocházející z Japonska (*dorama*, z anglického drama), který začal být díky svému velkému vlivu a vývoji používán k odkazování k asijským seriálům. (Ming 2010) Nejedná se o drama ve významu divadelní hry.

Jak vzniká literatura na internetu, vlivy na tuto literaturu

Internetová literatura (v čínštině *wangluo wenxue* 网络文学), je typem literatury, který se masivně rozšiřuje mezi obyvatele Číny. V Číně je na internetovou literaturu pohlíženo jako na samostatnou kategorii, kdy jsou i v knihkupectvích knihy rozděleny na „romány“ a „webové romány“, kde je jediným rozdílem to, že byly publikovány na internetu. Rozdíly jsou patrné také v případě odkazování na autory fyzických děl, kdy se jim říká *zuojia* 作家 (tedy autoři), což funguje jako honorifikace a odkazuje na vyšší kulturní status, zatímco v případě internetové literatury je na autory odkazováno jako na *xieshou* 写手 (spisovatelé), což má podtón práce na nízké úrovni. (Hockx 2015, 4-5)

První díla internetové literatury v čínštině pocházela od čínských studentů ze zahraničí. Šlo o díla, která se objevovala v online časopisech a skupinách. (Yang 2010, 334) Čínská internetová literatura vznikla jako prostředek pro komunity, které si mezi sebou mohly sdílet amatérský obsah. Jejich motivací nebyl finanční zisk, ale spíše představa kreativní svobody. (Benkler 2006; Shirky 2008) Publikování na internet s cílem finančního zisku bylo něčím, co přišlo až později. V roce 1999 začalo několik webových stránek se strategiemi, jak vydělat na uživateli peníze, čímž vzniklo zpoplatnění určitého uživatelského obsahu. (Lee et al. 2012, 121)

Překlady románů a jejich šíření do zahraničí hrají velkou roli v šíření popularity čínské internetové literatury. Od roku 2015 se čínské internetové romány začaly šířit i do zahraničí, což bylo začátkem pro vytváření amatérských překladů do angličtiny. Byly tvořeny především skupinami WuxiaWorld a VolareTranslations. (Mo, Chen 2016) Pokud jde o *wuxia* romány, důvodem jejich popularity na západě může být to, že se

čtenáři zajímají o čínskou kulturu, a zároveň je pro ně koncept nesmrtelnosti, které se dá dosáhnout kultivací, něčím, co se neobjevuje v jejich kultuře. Čtenáři, kteří se zajímají o asijskou kulturu, se k čínským web románům dostávají většinou nejprve přes četbu japonských internetových románů, většinou nejde o přímý zájem o čínskou internetovou novelu, jelikož internetová literatura z Číny zatím nedosáhla takového vlivu, jako například japonské anime, nebo korejská dramata. (Zhao 2021, 3, 7)

Vznik dramát z internetové literatury a čerpání z LGBTQ+ komunity

Live-action adaptace jsou na základě internetové literatury, která pochází ze stránek jako je Jinjiang Literature City (*Jinjiang wenxue cheng* 晋江文学城 neboli JJWXC). Na základě úspěchu je poté autor osloven s nabídkou vytvoření adaptací, kterými bývají mimo live-action dramata či filmy také audio dramata, *donghua* a *manhua*. Streamovací platformy, jako jsou Tencent *Tengxun* 腾讯, Youku 优酷 a iQiyi *Ai qi yi* 爱奇艺, poté zakoupí práva k vytvoření live-action adaptace.

Během procesu adaptace jsou sexuální a romantické prvky vymazány, a místo toho jsou nahrazeny bromancí². Drama musí také vyhovovat zájmům platformy, která si odkoupila práva, a zároveň musí projít požadavky Národní rádiové a televizní správy (*Guojia guangbo dianshi zongju* 国家广播电视总局). V případě zanechání romantického vztahu mezi dvěma muži, jak tomu bylo v případě seriálu *Addicted* (*Shangyin* 上瘾, ve volném českém překladu *Závislý*), to vede ke stažení seriálu z vysílání. V případě *The Untamed* bylo pominuto to, že postavy bojují za spravedlnost právě díky tomu, jak si jsou oddané. Místo toho se média zaměřovala na to, že jde o ukázky tradiční čínské kultury, s prvky nesobeckosti a ctnosti. I přes to jsou *danmei* novely a jejich adaptace neustále ohrožovány možností, že by mohly být odebrány z internetu, jelikož homosexualita stojí proti vládním konzervativním očekáváním ve filmu a televizi.

Po stažení dramatu *Addicted* v roce 2016 z vysílání, se podařilo úspěšně vysílat celý seriál *Guardian* (*Zhen Hun* 镇魂), který byl natočen na základě *danmei* novely autorky Priest. Na rozdíl od *Addicted* zde nejsou dotyky mezi muži a sexuální kontakt, tudíž je možné postavy vnímat jako dva kolegy, co si jsou blízcí. Avšak i přes to, že se

² Bromance je velmi blízký, avšak platonický vztah mezi dvěma či více muži. (DeAngelis 2014)

Guardian podařilo vysílat celý, zde byly problémy s nedostatkem financí, což zapříčinilo levné speciální efekty. Seriál byl poté také stažen z Youku, i přes to, že byl romantický vztah mezi hlavními postavami přepsán na platonický a přátelský, a poté znovu nahrán na internet s ještě více upravenými scénami. Naopak *The Untamed* bylo dokonce podpořeno státními novinami *People's Daily*. Nepopíratelný úspěch *The Untamed* je důkazem schopnosti adaptovat webovou literaturu do dramát. Během posledního měsíce vysílání, si drama získalo až 200 milionů shlédnutí za den na streamovací platformě Tencent. Zároveň je se svými 1,63 miliony recenzemi nejvíce hodnocenou sérií na sociální platformě Douban 豆瓣.

Ohlas fanoušků je významnou součástí marketingových tahů studií, která *danmei* dramata produkují. Podpora fanouškovského chování, jako je tvorba fanartů, fanfikcí, ale zároveň také kupování odběrů stránek, merche³, nebo tvorba konverzací na Weibu 微博⁴ s hashtagem, jsou vhodným marketingovým tahem pro rozšíření povědomí o existenci konkrétního drama. (Baecker, Hao 2021, 17-20)

Tvorba *danmei* dramát v Číně je paradoxem – na jedné straně stojí touha zisku, zatímco na druhé hraje velkou roli cenzura jakéhokoliv homo-erotického obsahu. Popularita dramát tohoto žánru podporuje společnosti v pokračování v takzvaném „queerbaitingu“ (Zhou 2021), což znamená, že producenti využívají homoerotických náznaků k získání popularity i přes to, že homosexuální vztahy jako takové ve skutečnosti nejsou vůbec zamýšleny k úplnému zobrazení. (Brennan 2018, 189) Čína se vyhýbá diskuzím ohledně LGBTQ+ práv, a místo toho se soustředí na fyzický vzhled postav a queerbaiting, čímž působí na zájem fanynek *danmei*. Čerpají tedy z gay komunity, ale příliš idealizují život jejích členů, nesoustředí se na problémy a utiskování, se kterými musí žít. Využívají komunitu, ale nevrací jí nic nazpátek. I přes to někteří lidé ve společnosti vnímají, že i minimální reprezentace může vést k lepšímu přijetí komunity ve společnosti. (Zhou 2021)

³ Merch je slangovým výrazem pro slovo „merchandise“. Jedná se o zboží, které fanoušci nakupují, aby podpořili svého oblíbeného umělce či dali najevo náklonost k určitému dílu, například nošením trička s potiskem svého oblíbeného seriálu. (Color Factory nedatováno)

⁴ Weibo je jednou z nejpokulárnějších sociálních sítí v Číně. Dá se přirovnat ke Twitteru nebo Instagramu, jelikož nabízí mimo jiné možnosti posílání zpráv, zveřejňování fotek a textových statusů, a sledování populárních hashtagů. (Tenba Group 2022)

Propagace seriálu *The Untamed* byla soustředěná na zachycení tradiční čínské kultury, což je v souladu s propagandou Komunistické strany Číny. Dle *People's Daily* se *The Untamed* podařilo tímto aktem nastolit pozitivní hodnoty a zároveň posílit kulturní sebedůvěru Číny. Díky tomu se čínská historická *danmei* dramata stala oficiálně podporována, jelikož zapadají mezi maskoty čínské „soft power“, a čínská media ráda zdůrazňují jejich zahraniční popularitu a kouzlo čínské kultury. (Zhou 2021) *The Untamed* zužuje propast mezi Čínou a zbytkem světa, jelikož čím více lidí se na drama dívá, tím více roste zájem i o samotnou kulturu. *The Untamed* přispělo k probuzení zájmu zahraničních fanoušků o asijskou kinematografii. (Lusky 2021)

Žánr BL

Podkapitoly patřící pod tuto kapitolu se věnují žánru BL, a to nejen v Číně, ale také v jiných státech Asie. Nejprve obecně představuji historii žánru a uvádím některé důvody pro jeho popularitu, a v další podkapitole se zaměřuji na jeho vývoj v konkrétních státech Asie.

Historie BL žánru a důvody pro jeho popularitu

Žánr BL pochází ze 70. let z Japonska, kde se na něj odkazuje jako na *yaoi*. *Yaoi* zahrnuje obsah, který je vytvořen ženami pro ženy. Jedná se o homo-erotickou mangu, anime a dramata. V devadesátých letech se po internetu rozšířily kopie BL obsahu, čímž vytvořily obrovské množství příznivců v Číně, na Taiwanu a v Thajsku. Před tím, než si fanoušci v těchto zemích vytvořili své BL díla, četli ta, která pocházela z Japonska. V každé zemi plně odstartovalo popularitu žánru konkrétní drama. V Thajsku šlo o *LoveSick: The Series* z roku 2014, v Číně o drama *Addicted* z roku 2016. BL si získalo velkou popularitu i například ve Filipínách, kde byl úspěch odstartován sérií *Gameboys*. (Guzman 2020; Bigtas 2020)

Žánr BL se do Číny původně dostal z Japonska na počátku 90. let 20. století, avšak před tím, než se dostal až do Číny, putoval přes Taiwan. Zpočátku existovali příznivci *danmei* v Číně převážně na internetu, právě kvůli pohledu společnosti na homosexualitu, ale zároveň také kvůli cenzuře pornografického materiálu. (Feng 2009, 4) Od doby, kdy se žánr objevil v Číně, existoval především ve formě fanfikcí, odkud se poté vyvinul v originální webové romány. Fanynkám *danmei* se říká *funü* 腐女, neboli „zkažené ženy“ (z japonského termínu *fujoshi*). Online komunita dovoluje fanouškům komunikovat nejen mezi sebou, ale například také i s autory jejich oblíbených novel.

Online komunitu fanoušků *danmei* pomohly vytvořit různé webové stránky, které byly zaměřeny na publikaci literatury určené pro ženy. Mezi ně patřily stránky jako Jinjiang a Xianqing 闲情. Jelikož však jde o nejpopulárnější a nejvýznamnější webové stránky v tomto směru, jsou zároveň tím největším terčem pro čínskou cenzuru, kdy byli Jinjiang a jeho autoři několikrát potrestáni vládou. (Maud et al. 2017; Yang, Xu 2016, 173-174) Příběhy publikované na Jinjiang obsahují méně grafické romantické prvky, kdy zobrazují pouze činy jako je líbání a hlazení na krku. Čtenáři BL jsou zvyklí na více grafických scén, proto se autoři přesouvají na jiné servery, jako je například Weibo,

Wechat a LOFTER. (Tian 2020, 193) Autoři a čtenáři musí být tedy kreativní, a přijít na různé možnosti, jak obejít cenzuru, či jak moci publikovat svá díla i přes zásahy. Podle výzkumu cenzurování WeChatu, který provedla skupina Citizen Lab z Univerzity v Torontu, existuje několik možností, jak se cenzuře vyhnout. BL autoři začali publikovat erotické scény ve formě obrázků s textem, místo běžného textu, čímž se jim zpočátku povedlo se vyhýbat cenzuře. Avšak s vývojem technologií začala být i tato možnost vyhledatelná, proto se uživatelé obrací na úpravu obrázku s cílem se vyhnout cenzuře. Výzkum zjistil, že existuje několik možností, díky kterým bylo možné se cenzuře vyhnout. Jedná se o otočení obrázku (či převrácení zrcadlově), roztažení obrázku do výšky či šířky, rozmazání okrajů obrázku či obrázku jako takového, či přidáním širokého rámečku či složitého vzoru přímo na obrázek. (Tian 2020, 193; Huang 2018; Knockel et al. 2018)

Teorií, proč je žánr tolik oblíbený mezi ženským publikem může být to, že vztah mezi dvěma muži je jakousi fantazií, která je oproštěna od každodenního ženského života. Vztahy, které zahrnují ženu, ať už s mužem či s jinou ženou, jsou ve přímém spojení s ženským tělem, zatímco *danmei* se vzdaluje od všude přítomné sexualizace ženského těla. Jde o odklon od mužského pohledu na věc, kdy jsou děj a postavy pro změnu ovládány ženským pohledem. Zároveň jde o boj proti heteronormalitě ve vztahu a proti genderové roli postav. (Galbraith 2011, 213; Zhang 2016, 251) Dalším důvodem popularity *danmei* mezi ženským publikem může být nespokojenost s již existujícími díly, které jsou zaměřené na heterosexuální vztahy. Ty jsou často plné genderových stereotypů a sexistických narážek. Ve vztahu mezi dvěma muži mizí častý motiv nadřazenosti mužů a podřazenosti žen, a objevují se nové příběhy, postavy a jejich problémy. *Danmei* je pro ženy prostředím, které jim umožňuje zrealizovat jejich fantazie, a zároveň uniknout zarytým stereotypizovaným motivům. (Kwon 2021, 102) Důvodem pro popularitu mezi muži může být chvilková úleva od neustálého tlaku společnosti na mužnost. (McLelland et al. 2015, 193)

Čínská *danmei* fandom se dá rozdělit do tří různých skupin, kdy tou první je skupina, která vytváří a čte originální BL v čínském jazyce (*yuandan quan* 耽耽圈), druhou je ta, co se soustředí na překlad japonských BL a jejich fanouškovských zpracování (*rixi quan* 日系圈), a nakonec euro-americká skupina (*oumei quan* 欧美圈), která vytváří a čte takzvané „slash works“. Termín „slash“ fikce pochází ze 70. let od fanoušků Star Trek, kdy odkazuje na romantický až erotický vztah mezi původně heterosexuálními muži.

V případě Star Trek šlo o postavy Kirk/Spock neboli K/S. (Tian 2020; Yang, Xu 2016, 165)

Žánr s sebou však nese také problematické prvky, jako je například ignorování lidských práv či samotné LGBTQ+ komunity. Mnoho dramát si s sebou nese téma znásilnění či obtěžování, kdy se jedna z postav zamiluje do někoho, kdo ho vlastně znásilnil či sexuálně obtěžoval. (Guzman 2020)

Cesta BL po jižní a východní Asii

Žánr BL, který má své kořeny v Japonsku, se stává výraznou částí popkultury nejen v Asii. (Nagaike, Suganuma 2013, 12) V Japonsku vznikl díky fanynkám anime a mangy v 70. letech, kdy fanynky začaly psát romantické a sexuální příběhy o svých oblíbených mužských fiktivních postavách. Trend se rozšířil do sousedních zemí v Asii, jako jsou Jižní Korea, Čína a Taiwan. Důvodem pro zájem fanynek o BL může být snaha se oprostit od hluboce zakořeněného hetero-patriarchátu, který vychází z konfucianismu, a dát najevo své sociálně a kulturně potlačené pocity. (Kwon 2021, 96, 98)

V případě Koreje se fanynky zaměřují nejen na četbu japonských BL knih, ale píšou také své BL příběhy, nejčastěji o idolech korejského popu neboli K-POPu. Zároveň se korejské BL webtoons (digitální komiksy) těší velké popularitě. Fanynky z Taiwanu se kromě četby BL z Japonska vydávají osobně do Japonska, aby se přiblížily svým oblíbeným BL postavám. (Maud et al. 2017)

To, jakým způsobem je BL přijímáno ve státech východní Asie, se liší stát od státu. V případě fyzických (offline) publikací jejich existence převažuje v Japonsku, zatímco v Číně tomu tak není. V případě Koreje a cenzury, jsou korejská BL méně cenzurována, než jsou japonská BL v Koreji, jelikož dříve tam docházelo k cenzurování japonských „produktů“ a zachycení homosexuality. Online publikace BL přispěly vzniku korejských webtoons (digitálních komiksů). (Kwon 2021, 102; Mukai 2016, 28)

Zrození žánru v Japonsku

Příběhy, které se zaměřují na homosexuální vztah mezi dvěma muži, se v Japonsku začaly publikovat v pozdních 70. letech, a to nejprve prostřednictvím fanouškovských časopisů. Publikace v komerčních časopisech začala až v roce 1978. (Kee 2010)

Ve většině případů se i přes zaměření příběhu na dva muže objevuje hierarchické postavení, kdy jedna z postav nese prvky maskulinity, tudíž se jedná o japonsky zvaného

„seme“ (dominantní; z anglického „top“, v češtině svršek), zatímco druhá z postav si nese prvky feminity, tudíž jde o „uke“ (submisivní; z anglického „bottom“, v češtině spodek). (McLelland 2001) Děj se obvykle točil kolem erotiky, násilí, incestu anebo znásilnění mezi dvěma postavami. (Kee 2010)

Korea

V 80. letech se BL dostalo mezi korejské fanyanky (v korejštině *bunyeoja*) společně s některými manga žánry, a došlo k tvorbě fanouškovských časopisů i v rámci korejské komunity. K rozšíření popularity došlo v 90. letech, kdy tomu poté napomohla digitální technologie, která fanyankám pomohla s produkcí a distribucí.

Subžánrem BL jsou také fanfikce, které v případě Koreje zahrnují příběhy o skutečných celebritách, především jde o K-POP idoly⁵. I tato část byla ovlivněna Japonskem, kdy velký vliv na korejský kulturní průmysl zaměřený na idoly měl ten japonský (J-POP). (Kwon 2021, 99-100)

Taiwan

Příchod BL kultury na Taiwan se dá datovat od 70. let. Cenzura, která souvisela s nadměrnou nahotou nebo násilnými prvky existovala, ale netýkala se pirátského BL obsahu z Japonska. Důsledkem bylo to, že fanoušci z Taiwanu měli přístup k více BL obsahu než některé jiné asijské země. Fanouškovské časopisy zařídily BL velkou slávu v 90. letech, a odstartovaly vznik komerční BL literatury. Taiwanští fanoušci se také věnovali četbě časopisů z Hong Kongu a Japonska. (Maud et al. 2017, 179, 367-368)

Ke konci 90. let se dostalo BL přes Taiwan do Hong Kongu, což se stalo mostem pro rozšíření žánru po pevninské Číně. (Liu 2009)

Čína

Danmei se objevilo v Číně v 90. letech ve formě pirátského BL z Japonska. Do Číny putovalo z Taiwanu přes Hong Kong, a šířilo se pak převážně přes internet, prostřednictvím literárních webů jako jsou nyní Jinjiang Literature City, Gongzi Changpei 公子长佩 a LOFTER. (Maud et al. 2017, 32)

⁵ Idoly se v tomto kontextu myslí celebrity, konkrétně mladí muži a ženy, kteří fungují jako zpěváci, tanečníci a případně herci a modelové. Termín pochází z japonského slova *aidoru*. (Elliott 2018, 20)

Reakce vlády a společnosti jsou důvodem pro online publikaci *danmei* novel. Většina fyzických časopisů byla donucena skončit s vydáváním, právě kvůli vládním zákazům publikovat grafické popisy sexuálních a homosexuálních vztahů. Vliv na komunitu mají také názory společnosti, podle kterých jsou fanynky *funü* posedlé homosexuálním tělem. (Yi 2013; Maud et al. 2017, 6) Avšak ani publikování na internetu pro autorky *danmei* neznamena svobodu a bezpečí, právě kvůli státním zásahům.

Thajsko

BL kultura v Thajsku se začíná objevovat v 90. letech. Nejprve šlo o četbu do thajštiny přeložených komiksů, které se zaměřovaly na lásku mezi dvěma muži. O větší rozšíření žánru se poté postaral internet po roce 2000. Zásahy státu nezahladily zastavit úspěchy žánru, tudíž se popularita rozšířila také do mainstreamové kultury, především do tvorby seriálů a filmů. Hlavní společností, které lze připsat zásluhy za šíření BL nejen v Thajsku, ale také v jiných asijských a neasijských zemích, je GMMTV. (Prasannam 2019, 63, 65-66) GMMTV zároveň nahrává své BL seriály na YouTube s anglickými titulky ihned poté, co vyjde nový díl, čímž si získávají velké zahraniční sledování. (Smith 2019)

Prvním kompletním BL seriálem v Thajsku je považován *Love Sick the Series* z roku 2014, kdy byl seriál natočen podle knižní předlohy, která byla napsána thajsky přímo pro thajské fanoušky. Seriál se stal bodem zlomu pro zachycování homosexuální kultury na thajských obrazovkách. (Prasannam 2019, 69-70)

Filipíny

Není přesně jasné, kdy začal úspěch žánru na Filipínách, avšak dle Michaela Kho Lima z Univerzity Glasgow se dá datovat k roku 2016, kdy vycházel thajský BL seriál *Love Sick the Series*. Filipínští fanoušci BL žánru sledují převážně seriály z Thajska.

Žánr dosáhl popularity až později než v ostatních zemích jižní a východní Asie, a velkou roli v rozšíření povědomí o žánru hraje pandemie COVID-19, kdy více lidí získalo prostor ke snadnějšímu přístupu k BL seriálům, právě z důvodu práce a studia z domu a přes internet. (Cruz 2021)

Cenzura

Tato kapitola se zaměřuje na užívání cenzury k potlačování a upravování *danmei* obsahu v Číně, zároveň také níže uvádím konkrétní případ zatčení autorky pornografického *danmei* materiálu. V další podkapitole zmiňuji snahu Číny zakázat zženštilé muže, a nakonec popisuji případ bojkotu týkající se samotného herce z *The Untamed*, který je mimo jiné také spojený se zablokováním webové stránky *Archive of Our Own* zaměřené na publikaci fanfikcí.

Dle oficiálního čínského trestního práva existuje několik zákazů, týkajících se zveřejňování a šíření „obscénních“ materiálů, kdy šíření těchto materiálů mezi nezletilé bude přísně potrestáno, může dojít až k uložení trestu odnětí svobody. (Jiancha falü fagui ku 2018) *Danmei* spisovatelé tedy také riskují tím, že vytváří, publikují či prodávají svá díla, která obsahují erotické scény. (Tian 2020) Trestní právo však uvádí, že lékařská a vědecká díla nejsou považována za pornografii, a že existují výjimky, kdy některá díla mohou mít grafické popisy sexuálního chování. Touto výjimkou jsou díla s uměleckou kvalitou. V zákonech ale není konkrétně uvedeno, co přesně se dá považovat za díla s „uměleckou kvalitou“, stejně tak jako není detailně uvedeno, co je považováno za „obscénní“. (Jiancha falü fagui ku 2018; Yan 2014) Zároveň ani nyní neexistuje čínský zákon, který by se týkal homosexuality. (Tian 2020) Homosexualita byla v Číně brána jako zločin až do roku 1997, ale i nyní jsou vztahy osob stejného pohlaví zakázány v televizi, a homosexuální obsah je zakázán na online streamovacích platformách. (AFP 2018) Diskriminace vůči homosexuálům a stereotypizace zůstávají výrazným prvkem ve společnosti i dnes.

Žánr *danmei* sám o sobě není nelegální, avšak sexuální obsah nelegální je, což může vést nejen k silné cenzuře děl, ale také dokonce k zatčení samotných autorů. (Williams 2020, 10) *Danmei* spisovatelé, vydavatelé, ale také čtenáři žijí ve strachu z toho, že poruší zákon, tudíž neustále testují hranice vládní cenzury. (Tian 2020)

Snaha bojovat proti cenzuře a zachovat si *danmei* obsah, se ukazuje například na stránce se jménem *Lucifer's Club* (*Luxifu Julebu* 露西弗俱乐部), do které je vstup podmíněn zakoupením členství. Potenciální čtenáři získají přístup až poté, co správně vyplní kvízy týkající se populárních *danmei* děl. (Chao 2016, 66)

Cenzura se projevuje nejen legálním dopadem na autory, ale zároveň také vymazáváním romantických a sexuálních momentů. V případě *Mo Dao Zu Shi* a konkrétně v případě televizních adaptací (kterými jsou *donghua* a drama), došlo

k celkovému pominutí romantických scén. Zároveň došlo k potlačení rozporuplnosti charakteru hlavní postavy. Homosexualita a rozporuplnost tedy nejsou koncepty, které by byly podporovány k zachycení v televizi. (Campbell 2016) *Danmei* drama s 15 epizodami s názvem *Addicted*, bylo Národní rádiovou a televizní správou po 12 dílech staženo z vysílání, právě kvůli otevřenému zachycování romace mezi mužskými postavami. Brzy poté začala Čína zakazovat tvorbu programů, které zahrnují příběhy týkající se abnormálních sexuálních vztahů a chování. Abnormálními vztahy je myšlen incest, vztahy mezi postavami stejného pohlaví, sexuální perverze, obtěžování a násilí. To bylo důvodem pro přechod z grafického zobrazování na náznaky a přeměnění romantického vztahu na bromance. To nezabránilo popularitě *dangai* žánru a dramatu, která jsou vytvořena na základě BL novel. Příkladem je právě seriál *The Untamed*, který pomohl hlavním hercům získat ještě větší popularitu. (Zuo 2022) Grafické prvky nahradily náznaky typu intenzivního koukání do očí toho druhého, a jiná gesta. (Wang 2021)

Fanoušci *dangai* dramatu někdy odkazují na vztahy v těchto zpracováních jako na „socialistické bratrství“, čímž odkazují na to, že homosexualita musí být na obrazovkách přeměněna na bratrský vztah. (Zhou 2021)

Tvůrci adaptací novel se ale i přes cenzuru snaží náznaky do dramatu vložit. Například pokud jde o drama *Word of Honor* (*Tian Ya Ke* 山河令), které bylo natočeno na základě webové novely autorky Priest, se objevuje scéna, kdy si hlavní postavy odříznou své rukávy, což je odkazem na tradiční kulturní jev týkající se homosexuální lásky. (Zhou 2021) V případě *The Untamed* šlo o užití motivu králíků, kteří měli reprezentovat hlavní postavy Wei Wuxiana a Lan Wangjiho. V určité scéně je vidět, že se dva králíci otírají nosy. Zároveň jsou narážky neustále vytvářeny prostřednictvím užití modré čelenky klanu Lan, kdy se čelenky může dotknout pouze rodina, či partner dané osoby. V seriálu můžeme vidět několik situací, kdy se čelenky Lan Wangjiho dotýká i sám Wei Wuxian. Tvůrci seriálu tím naznačují, že Wei Wuxian je Lan Wangjiho partner. Tento pár je během seriálu tedy viděn v několika situacích, které jsou z kulturní stránky prováděny právě manželskými páry, kdy další situací je scéna, kdy opilý Lan Wangji vkládá Wei Wuxianovi do rukou slepice, což odkazuje na tradici, kdy muž dává své zaslíbené slepici, či scéna, kdy se pár klaní zesnulým příbuzným, což se dá interpretovat jako žádost o požehnání. (Khor 2020)

Zatčení autorky Tianyi

Jedním z případů, který naznačuje, jakou roli hraje cenzura pornografického materiálu v Číně, je případ autorky s pseudonymem Tianyi 天一, která byla v roce 2018 zatčena a odsouzena k 10 letům ve vězení za prodej více než pěti tisíc kusů pornografického *danmei* materiálu. (Gan 2018) Její novela s názvem *Gongzhan* 攻占 (ve volném českém překladu Okupování) popisuje sexuální vztah mezi učitelem a jeho studentem. Podle policie si prodejem pornografického díla vydělala zhruba 150 tisíc yuanů, což se pro autorku stalo problémem. Pokud si někdo vydělává více než 50 tisíc yuanů produkcí obscénního materiálu, podléhá čínskému trestnímu právu. (AFP 2018)

Mnoho uživatelů na internetu se postavilo na stranu autorky, kdy dle komentářů vidí trest Tianyi jako příliš přísný, a porovnávají délku trestu s případy znásilnění, kdy je trest výrazně nižší. (Wang 2018)

Zákaz zženštilých mužů

Cenzura se netýká pouze zákazu pornografických prvků, či grafického zobrazování BL prvků v televizi, ale dotýká se také mužů, kteří jsou čínskou vládou vnímáni jako zženštilí. V čínštině je k odkazování k těmto mužům používán slangový hanlivý výraz *niang pao* 娘炮. (McDonald 2021) Termín pochází z taiwanského drama *Wo yao bian cheng ying shizi* 我要变成硬柿子 (ve volném českém překladu Chci se stát tvrdým kaki) z roku 2007, kde je slovo *niang pao* použito vůči mužské postavě, která byla považována za „slabou a emocionální, jako jsou ženy“. (Gu 2021, Chen 2021)

Pekingská Městská rádiová a televizní správa uvedla, že s cílem vytvořit a ochránit čistý a zdravý kyberprostor pro hlavní město, bylo zakázáno zobrazovat *dangai* žánr ve filmech a v televizi. I přes to, že se jedná pouze o úřad z Pekingu, jeho vliv může být mnohem širší, jelikož dvě z nejvlivnějších vysílacích platforem iQiyi a Youku mají sídlo právě v Pekingu. (Zuo 2022)

Dle Lu Penga, výzkumníka z Akademie společenských věd ze Šanghaje, je *dangai* je vnímán jako zavádějící žánr, který pobízí mladší generace k přílišnému (až toxickému) uctívání idolů. Fanoušci se dle Lu Penga uchylují ke špatnému společenskému chování, například zapájením se do hádek s jinými fanouškovskými skupinami. (Zuo 2022)

V únoru roku 2022, vydala šanghajská Městská správa pro tržní regulaci instrukce, které zakazují zachycení „nezdravé kultury“. Tím je myšlena láska mezi dvěma muži,

zženštilí muži a přílišné „uctívání“ peněz. Cílem je zamezit rostoucí feminizaci mužů, tudíž se nové instrukce specificky týkají také regulací vůči *danmei* a zženštilým mužům. (Fan 2022; Weixin 2022)

Vzhled mužů je jiný, než byl dříve, například třeba tím, že není ničím zvláštním, vidět v televizi muže s náušnicemi, či třeba dokonce také s makeupem. (Wangqing 2021) Ani to se ale neshledává s pozitivními ohlasy, kdy situace došla až do fáze, kdy byly mužské náušnice zamazávány v pořadu, který byl vysílán iQiyi. (Cai 2019) Dle názoru výzkumnice Tiffany Yu z Polytechnické univerzity z Hong Kongu se Čína obává toho, že pokud by muži byli příliš zženštilí, nebyli by schopní ochránit svou zemi. (Wangqing 2021) Wang Hailin, viceprezident čínské Národní filmové a literární asociace, je jedním z kritiků zženštilých mužů. Podle něj znamenají krok zpět pro společnost, zatímco „mužní“ muži jsou znakem pro kroky vpřed a zlepšení společnosti. (Gu 2021)

Dle vlády by tedy televize měli místo těchto konceptů měli raději propagovat „excelentní čínskou tradiční kulturu, revoluční kulturu a pokrokovou socialistickou kulturu“. (McDonald 2021)

Incident 227

Incident 227 odkazuje na událost, při které došlo k bojkotu herce a zpěváka Xiao Zhana 肖战, herce z *The Untamed*, a k zákazu stránky Archive of Our Own (AO3), na kterou publikují amatérští autoři svá díla (ať už s originálními postavami, ale také i fanfikce), v Číně.

Celý incident započal tím, kdy autorka fanfiction *Falling Xia Zhui* 下坠 zveřejnila na Weibu odkaz na novou kapitolu. *Xia Zhui* je BL fanfiktí, kde hlavní postavy měly být představovány právě Xiao Zhanem a Wang Yibem 王一博, představiteli Wei Wuxiana a Lan Wangjiho. Xiao Zhan byl znázorněn jako postava s genderovou dysforií, co se převléká za ženskou prostitutku, zatímco Wang Yibo měl představovat středoškolského studenta. Xiao Zhanovi fanoušci začali hromadně nahlašovat nejen fanfikci jako nezletilou pornografii, ale také autorku se strachem, že by její dílo mohlo pošpinit pověst Xiao Zhana. 27. února 2020 (z čehož vychází název incidentu 227, neboli 27. února) si čtenáři BL začali uvědomovat, že obsah stránek jako LOFTER a bilibili začíná mizet. Hromadné blokování obsahu fanoušku Xiao Zhana negativně ovlivnilo také fanoušky těchto webových stránek, jelikož šlo podle nich o omezování kreativní svobody. Následovalo oznámení od AO3, ve kterém bylo uvedeno, že čínští uživatelé ztratili

přístup na AO3, avšak problém nebyl na straně tohoto serveru. Podle South China Morning Post, bylo AO3 zablokováno den před tím, než nová internetová pravidla vešla v platnost. Tato pravidla zakazovala autorům vytvářet sexuálně explicitní obsah.

Kvůli načasování těchto událostí, byl i samotný Xiao Zhan zachycen uprostřed situace, kdy se #boycottxiao zhan stal žhavě probíraným tématem na internetu. Tento hashtag byl otevřen více než 400 milionkrát. Anti-fanoušci začali vyhrožovat bojkotem produktů, jejichž byl Xiao Zhan tváří. (Yule Updates 2020)

Xiao Zhan zveřejnil svou omluvu v únoru roku 2021. Rozhodl se se nevyjádřit k incidentu ihned poté, co vypukl, jelikož byl zahlcený otázkami a názory veřejnosti, incidentu nerozuměl, a situace se dle něj vyvinula velice nečekaně. Ve svém příspěvku se omlouvá za svůj „ztracený hlas“. (Guide K 2021; 38jiejie 2021)

Zablokování Archive of Our Own v Číně

Archive of Our Own (dále AO3), platforma pro fanouškovská díla, byla zablokována v únoru 2020 Velkým čínským firewallem *Fanghuo Changcheng* 防火长城. V té době bylo na AO3 publikováno skoro 250 tisíc příběhů v čínštině, po zablokování nemohl být žádný z těchto příběhů už zpřístupněn. Po zablokování AO3 Velkým čínským firewallem počet děl v čínštině výrazně poklesl.

AO3 je místem, kde mohou lidé filtrováním vyhledat díla psaná v čínštině, spolu s čínskými komentáři. Dochází ke vzniku takzvaných „kybernetických Čínských čtvrtí“ – komunikace mezi fanoušky užívající stejný jazyk a jsou zvyklí na podobné sociální normy zvyšuje vzájemnou důvěru a pocit sounáležitosti.

I přes to, že čínští fanoušci mají domácí webové stránky, kam mohou publikovat svá díla, pořád se musí obávat zásahu cenzury. Pro ty, kteří nechtějí zkracovat či přepisovat svá díla, bylo AO3 prostředkem, jak obejít cenzuru. Někteří fanoušci také preferují publikování na zahraničních platformách a psaní příběhů v cizích jazycích, čímž se dostávají do kontaktu s ostatními fanoušky, kteří sice mají různá kulturní pozadí, ale patří do stejného fanouškovského okruhu.

(Pang 2021)

Historie žánru wuxia

Tato kapitola nastiňuje historii žánru *wuxia*, a to nejprve v literatuře, a poté taky ve filmu.

Literatura

Žánr *wuxia* je tradiční žánr populární literatury, který bývá charakterizován následujícími znaky: rivalita mezi jednotlivými klany, motiv bratrů bojovníků⁶, pomsta za špatné činy, odhalení konspirací a následné potrestání těch, kteří je vytváří. (Leung 2001, 43) Žánr byl považován za národní formu, především v době, kdy byla Čína slabá. Naplňoval nacionalistické touhy po sebe-posílení. (Teo 2009, 8)

Wuxia příběhy se málokdy týkají žen, jelikož ženy většinou slouží pouze jako „dekorativní prvek“ – oddané sestry nebo přítelkyně, tajemné konkubíny a jiné. V případech, kdy je hlavní postavou příběhu žena, je její postava využita jako prvek sloužící k vyprávění dobrodružného příběhu. Nejedná se o přímé zaměření na její postavu, jejíž problémy by byly popisovány vážně a opatrně. Příkladem je hlavní ženská postava románu *Tygr a Drak* *Wo hu cang long* 卧虎藏龙, jejímž autorem je Wang Dulu 王度庐. (Leung 2001, 43-44)

Bojové dovednosti měly významnou roli ve vojenské kultuře Číny před dynastií Qin. Během válčících států se šermířství stalo významným komponentem. (Hill 2018, 4) První zaznamenané *wuxia* příběhy se týkaly bojovníků proti imperiální byrokracii. Těmto historickým *wuxia* bojovníkům se říkalo hrdinové (*yingxiong* 英雄), a sloužili jako symbol spravedlnosti. (Hill 2018, 6-7)

Legendy o *wuxia* bojovnících se začaly šířit nejprve ústně. (Hill 2018, 15) Ústním šířením byl děj příběhů zveličován a někdy byly hrdinům přisuzovány také nadpřirozené schopnosti. (Liu 1967, 53)

Literatura žánru *wuxia* se během dynastie Song šířila prostřednictvím takzvaných *huabenů* 话本 (povídkových knih), což pokračovalo až do dynastie Qing, kdy se staly populárními takzvané *gong'an* 公案 romány. *Gong'an* se dají chápat jako detektivní

⁶ Jedná se o specifické pouto bratrství – tito lidé mají něco společného, ať už například způsob života nebo určitý cíl. (Immortal Mountain nedatováno)

romány, kdy typickým prvkem je dobrodružství smíchané s řešením zápletky zahrnující vraždu či spiknutí. Hrdina jedná na základě nespravedlivého činu, který byl proveden nevinným lidem, a snaží se odhalit zápornou postavu a nastolit spravedlivý řád. (Teo 2009, 20)

Wuxia se dostala také do divadla a stala se součástí oper, především v dynastiích Yuan, Ming a Qing. (Hill 2018, 17)

Počátek zapisování *wuxia* příběhů má své kořeny v dynastii Song. Klasický román Příběhy od jezerního břehu *Shuihu Zhuan* 水浒传 z dynastie Yuan o bojovnících může být považován za inspiraci pro budoucí *wuxia* romány, kdy je v románu přítomný motiv boje proti zkorumpovanému nepříteli. (Hill 2017, 18)

V devatenáctém století existoval typ literatury *xiayi* 侠义, který dával důraz na heroickou ctnost. (Teo 2009, 2) Charakteristickým znakem byl mix akce a romance, kdy typickým hrdinou byl velice nadaný bojovník, který měl sentimentální a romantickou povahu. To se stalo výrazným rysem pro tvůrce filmů. (Teo 2009, 21)

Film

Wuxia v oblasti filmu referuje na typ filmů čínské kinematografie, který má své kořeny již ve 20. letech 20. století. (Teo 2009, 2)

Pokud jde o překlad termínu *wuxia*, neexistuje překlad, který by byl jednotný a uspokojivý. V odborných anglicky psaných studiích na něj však bývá odkazováno jako na „šermířský film“. Často bývá zaměňována s kung fu a bojovým uměním i přes to, že mezi výrazy existují výrazné rozdíly. „Bojové umění“ jsou obecným termínem, který odkazuje na jakýkoliv film obsahující bojové umění, zatímco „*wuxia*“ a „kung fu“ jsou specifické termíny pro specifický žánr. Kung fu vychází z *wuxia*, a dává důraz na bojové umění a úroveň schopnosti, zatímco *wuxia* dává důraz na rytířské ctnosti a snahu o dosažení spravedlnosti. (Teo 2009, 2, 4) Mimo to je potřebné zmínit, že kung fu není termínem pro celé čínské bojové umění. V Číně se jako obecný název pro bojová umění používá termín *wushu* 武術 (v překladu bojová dovednost). (Hill 2018, 4)

Z historického hlediska je *wuxia* nejranějším typem kinematografie bojových umění, zatímco kung fu se vyvinulo později, a je spojeno s kinematografií Hong Kongu. (Teo 2009, 6)

Wuxia dvacátého století byla rozdělena do dvou kategorií, kdy tou první je stará škola (*jiupai* 旧派), která odkazuje na díla publikovaná v Číně v letech 1911 až 1949,

a poté nová škola (*xinpai* 新派), která se týká děl publikovaných v Hong Kongu od 50. let. (Teo 2009, 21) *Wuxia*, která zapadá do období staré školy, se více podobá literatuře *xiayi*. Významným *wuxia* autorem té doby je Li Shoumin 李寿民, vystupující pod pseudonymem Huanzhulouzhu 还珠楼主. Autoři nové školy byli na rozdíl od autorů té staré ovlivněni také západní literaturou. Příkladem významných autorů té doby jsou Jin Yong 金庸, tvořící v Hong Kongu, a Gu Long 古龙, tvořící na Taiwanu. (Cool History Bros 2021) Filmy, které v 60. a 70. letech režíroval další významný režisér Hu Jinquan 胡金銓 (známý pod pseudonymem King Hu), pomohly vyzvednout kinematografii Hong Kongu a Taiwanu na ještě vyšší technickou a uměleckou úroveň. (The Associated Press 1997)

Nový čínský filmový průmysl v Šanghaji se žánru *wuxia* ujal ve 20. letech 20. století. (Hill 2018, 22) Jeden z prvních filmů, o kterém se uvádí, že vznikl na základě *wuxia* příběhů publikovaných v novinách, byl v roce 1928 Požár chrámu rudého lotosu *Huo shao hong lian si* 火烧红莲寺. Film získal pozitivní ohlasy také na Taiwanu, kde vyvolal masový zájem o další *wuxia* filmy ze Šanghaje, až na trhu nezbylo téměř žádné místo pro domácí produkci. Ve 30. letech se *wuxia* setkala s kritikou ze stran intelektuálů, kteří na *wuxia* tvorbu pohlíželi jako na morálně zkaženou, kdy *wuxia* negativně ovlivňovala mladé lidi k uctívání imaginárních hrdinů s nadpřirozenými schopnostmi. To bylo následováno zákazem žánru v pevninské Číně, který trval až do 80. let. (Teo 2009, 38-39; Teo 2010, 99-100; Lee 2012 7)

Od roku 1949 se navíc v Číně natáčely filmy soustředící se na komunistickou propagandu, takže se produkce filmů přesunula do Hong Kongu, a později také na Taiwan. Filmoví tvůrci se vydali tvořit do Hong Kongu, a to včetně Studia bratrů Shawů *Shao shi xiongdi gongsi* 邵氏兄弟公司, které se podílelo na protlačení *wuxia* filmů do kin. (Hill 2018, 23) Úspěch japonské kinematografie inspiroval hongkongské filmaře k tomu, aby začali spolupracovat s japonskými filmaři a zmodernizovali svůj průmysl. Studio bratrů Shawů spolupracovalo s japonskými studii, najímali japonské herce a techniky. (Ma 2015, 61)

Wuxia filmy poté začaly být úspěšně vytlačovány kung fu filmy, kdy se kung fu filmy setkaly s mnohem větší popularitou například během vzestupu Bruce Leeho ke slávě. Bruce Lee a další herci provozující bojové umění získali v 70. letech popularitu i v rámci americké popkultury, kde získali obrovské množství fanoušků. Po smrti Bruce

Leeho poklesla popularita *wushu* filmů v Hong Kongu, jelikož nebylo herce, který by se vyrovnal jeho úspěchu. (Hill 2018, 24-25)

Žánr *wuxia* se během 80. a 90. let znovu postupně stával významným žánrem nejen na západě, ale hlavně také v Číně. V roce 2000 se popularita žánru *wuxia* zvýšila vydáním filmu Tygr a Drak *Wo hu cang long* 卧虎藏龙; a dále v roce 2002, kdy vyšel film Hrdina *Yingxiong* 英雄 (který je spíše historickým velkofilmem s prvky *wuxia*), který dostal oficiální podporu od čínské komunistické vlády a probudil zájem o čínskou tradiční kulturu. Oba filmy získaly velké ohlasy také v zahraničí. (Hill 2018, 26-27) *Wuxia* žánr, a především Studio bratrů Shawů, měl vliv také na film Kill Bill, který ve své počáteční scéně vzdává studiu hold použitím loga studia. (Ma 2015, 48)

Autorka Mo Xiang Tong Xiu

Kapitola se věnuje představení Mo Xiang Tong Xiu, která je autorkou několika danmei románů. Zároveň jde o krátký popis prvků žánrů *wuxia* a *xianxia*, které se v jejím románu objevují.

Mo Xiang Tong Xiu 墨香铜臭 je literárním pseudonymem autorky knižní předlohy seriálu *The Untamed* (*Chen Qing Ling* 陈情令). Svůj pseudonym si zvolila na základě konverzace se svou matkou, která jí vybízela ke studiu ekonomiky, místo studia literatury. Dle její matky mohla být autorkou i během studia ekonomiky, kdy autorce řekla, že bude “一手抓墨香一手抓铜臭” – v jedné ruce svírat vůni inkoustu (墨香 *mo xiang*), a v druhé ruce vůni peněz (铜臭 *tong xiu*). Po jejím výroku se autorka rozhodla psát pod tímto jménem.

Poprvé se dostala do kontaktu s žánrem BL přes fanfikce o anime postavách, které četla během základní školy. Týkaly se anime *D.Gray-man*, prostřednictvím kterého vstoupila do různých fór, kde narazila také na BL fanfikce. Právě kvůli tomu, jak si oblíbila díla ostatních, začala chtít psát také svá. První BL román, který napsala, byl *The Scum Villain's Self-Saving System* (*Ren zha fanpai ziji xitong* 人渣反派自救系统, ve volném českém překladu *Samospásný systém neřádného padoucha*).

Mo Dao Zu Shi 魔道祖师 (v angličtině *Grandmaster of Demonic Cultivation*, ve volném českém překladu *Velmistr démonické kultivace*⁷) brala autorka jako jakýsi „experimentální román“, kdy chtěla zjistit, jaký ohlas dostane, pokud opustí některé populární literární rysy. Využila však populární mystický element „znovuzrození“ (Ni kanjian wo de xiao yu ganle ma 2018; ReviewsNana 2021), a objevují se také další prvky, které jsou typické pro žánry *xianxia* a *wuxia*, ať už boj proti nespravedlnosti, symbol bratrských vztahů, nebo také kultivace a usilování o větší moc či dokonce o nesmrtelnost. Konání na základě svých morálních kodexů a snaha uvést situaci na pravou míru jsou motivy, které jsou viditelné po celou dobu příběhu. Hlavním cílem postav je vyřešení případu, který s sebou nese určitou nespravedlnost, a také odhalení temných pravd.

⁷ Kultivace z pohledu žánrů *wuxia* a *xianxia* je praktikou, kterou daná osoba zlepšuje své zdraví a schopnosti, a zvětšuje svou sílu. Toho je možné dosáhnout kultivací takzvaného *Qi* 气 (energie, která existuje ve všem) a tréninkem bojových a mystických umění. (Immortal Mountain nedatováno)

Dle autorky mělo původně jít o román, jehož tématem je pomsta po znovuzrození. Po dokončení díla jde podle autorčin slov o „*xianxia* román, jehož hlavními tématy je vděčnost, zášť a komplikované vztahy“. (Ni kanjian wo de xiao yu ganle ma 2018; ReviewsNana 2021) Znovuzrození a jiné mystické prvky se v románu objevují, to samé se dá říci také v případě pomsty, ale nejde o pomstu Wei Wuxiana. Jde o pomstu, která je po celou dobu příběhu schovaná v pozadí, o pomstu, která je pečlivě promyšlená a čtenář se o ní plně dozvídá až ke konci příběhu. To, co autorka označuje za hlavní témata románu, jsou pouze malou částí toho, o čem román jako celek pojednává. Každý čtenář si četbou románu určí, co je pro něj hlavním tématem či motivem děje – ať už je to romance mezi hlavními postavami, kterou román spadá pod žánr danmei, nebo je to temná záhada, kterou se postavy snaží rozluštit, anebo také příběh o talentovaném kultivátorovi, ke kterému se svět obrátil zády, což i sama autorka naznačuje zmíněním tématu komplikovaných vztahů.

Mo Dao Zu Shi a jeho adaptace

Tato kapitola se zaměřuje na román *Mo Dao Zu Shi* a jeho adaptace. Nejprve v úvodu kapitoly obecně představuji román a uvádím jeho různé adaptace. K lepšímu porozumění románu nejprve zmiňuji, z jakého důvodu mají postavy různá jména, a poté uvádím celý děj knihy. V další podkapitole porovnávám knihu s jejím seriálovým zpracováním, což patří k hlavním cílům mé práce. Zkráceně porovnávám seriál s jeho speciální edicí, která je věnována zahraničním fanouškům. Věnuji podkapitolu také cenzuře v rámci adaptací, a následně také symbolice, která se v seriálu objevuje. Část zakončuji podkapitolou věnující se ohlasu seriálu, kterou doplňuji několika statistikami.

Mo Dao Zu Shi 魔道祖师 (v angličtině *Grandmaster of Demonic Cultivation*, ve volném českém překladu *Velmistr démonické kultivace*) postupně publikovala autorka Mo Xiang Tong Xiu na webovou stránku JJWXC, a to od října 2015 do března 2016. Editovaná verze byla poté vydávána do září 2016. (*Grandmaster of Demonic Cultivation* nedatováno) Román obsahuje 113 kapitol, k nimž autorka napsala dalších 8 extra kapitol, které nejsou pevně spjaty s hlavním příběhem, a mohou stát samy o sobě.

Původní verze publikovaná autorkou na JJWXC je na webové stránce zablokovaná, tudíž nepřístupná, což zapříčinilo pozastavení oficiálního vydávání dvou ze tří plánovaných knih. První díl byl ve zjednodušené čínštině vydán pod názvem *Wuji* 无羁 (v překladu *Nespoutaný*) v roce 2018. V případě tradiční čínštiny byly čtyři knihy vydány taiwanským nakladatelstvím Pingxin *Pingxin chuban* 平心出版. (*Grandmaster of Demonic Cultivation* nedatováno)

Před počátkem oficiálního anglického vydání existovalo několik fanouškovských překladů, kdy tím hlavním je překlad od skupiny Exiled Rebels Scanlations, která překlady publikovala na své webové stránce. (*Grandmaster of Demonic Cultivation* nedatováno) Vydání oficiálního anglického překladu se ujalo nakladatelství Seven Seas Entertainment. První část románu vyšla v prosinci 2021, a má být následována dalšími čtyřmi částmi. Nakladatelství vydává i ostatní díla autorky Mo Xiang Tong Xiu v angličtině. (Seven Seas Danmei 2022) Anglická verze románu se dá zakoupit také jako e-kniha. V knižní verzi je dostupná k zakoupení v Asii (Indie, Indonésie, Japonsko, Malajsie, Filipíny, Singapur), Evropě (Rakousko, Česká republika, Finsko, Francie, Německo, Itálie, Lichtenštejnsko, Lucembursko, Norsko, Polsko, Slovensko, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko, Spojené království), Severní Americe (Kanada, Mexiko, USA),

Jižní Americe (Brazílie), Oceánii (Austrálie, Nový Zéland). Některé webové stránky také nabízí možnost odeslání knihy celosvětově. (jinzixuans 2022)

Román se dočkal několika dalších zpracování, mezi které patří kromě seriálu *The Untamed* také:

- *Manhua*, která je publikována od roku 2017.
- *Donghua*, která vycházela v letech 2018 až 2021, a obsahuje tři série.
- Audio drama, které je dostupné na čínské webové stránce MissEvan.
- Spin-off (neboli volné pokračování), který zahrnuje animovanou chibi⁸ verzi seriálu, která je komediálního charakteru s odlehčeným příběhem. Dále se jedná o dva filmy, kdy ten první, s názvem *The Living Dead* (*Chen Qing Ling Zhi Sheng Hun* 陈情令之生魂), se zaměřuje na postavy Wen Ninga a Lan Sizhuie a byl vydán v roce 2019, zatímco ten druhý, s názvem *Fatal Journey* (*Luan Po* 乱魄) z roku 2020, se zaměřuje na události probíhající v rámci Qinghe Nie sekty.
- Hra na mobil, která by měla vyjít během roku 2022.

(TV Tropes nedatováno)

Různá jména

Postavy *Mo Dao Zu Shi* obecně mají až tři jména. Jedná se o rodné jméno, zdvořilostní jméno a titul. Tento způsob oslovování a jmenování není již používán v moderní Číně, ale je stále součástí žánrů *wuxia* a *xianxia*. Oslovení někoho ze stejné generace rodným jménem je považováno za nezdvořilé a neuctivé, obzvlášť ve formální či psané komunikaci. Přijatelné je to pouze v případě oslovení staršími lidmi, blízkými přáteli či partnery. Zdvořilostní jméno je dáno osobě, když dosáhne určitého věku, v rámci tradice se jednalo o dvacet let. Může být osobě také věnováno starším nebo učitelem, pokud usoudí, že si je ho daná osoba hodna. Jednalo se o převážně mužskou tradici, která se týkala vyšší vrstvy. (Tong Xiu 2021, 369) V případě klanu Lan je vidět, že i samotná rodina Lan Wangjiho, tudíž jeho strýc a bratr, ho oslovují jeho zdvořilostním

⁸ Původem z Japonska, chibi odkazuje na určitý typ animované postavy, kdy dochází k nakreslení postavy s přehnanými proporcemi, kdy například hlava bývá větší než zbytek těla. (Dictionary 2022)

jménem, a ne rodným jménem, čímž je naznačeno, že je klan Lan formálním klanem. (Avversariocasuale 2021)

Na druhou stranu, titul slouží k vyjádření respektu nebo v případě Wei Wuxiana a Wen Ninga také strachu. Suffixy *-jun* 君 a *-zun* 尊 slouží k vyjádření různých úrovní respektu, kdy se *-jun* dá přeložit jako „lord“, zatímco *-zun* slouží jako uctivější sufix a překládá se jako „vážený“ nebo „ctihodný“. (Tong Xiu 2021, 371)

Wei Wuxian a Lan Wangji jsou oba příkladem užívání více než jednoho jména při oslovování toho druhého. Wei Wuxian nejprve oslovuje Lan Wangjiho „Lan Zhane“, čímž se ho snaží provokovat k reakci. Před ostatními lidmi to zároveň vypadá, jako že jsou blízkými přáteli. Poté, co se Wei Wuxian stane praktikantem démonické kultivace, ho Lan Wangji osloví jako „Wei Wuxian“, místo obvyklého „Wei Ying“. To samé udělá také Wei Wuxian, jako naznačení, že jejich vztah není tak blízký, jako předtím. (Avversariocasuale 2021) V románu je užití Lan Wangjiho titulu Wei Wuxianem spíše případem hravého a laškovného chování.

Níže uvádím několik příkladů variací jmen:

Rodné jméno	Zdvořilostní jméno	Titul
Wei Ying 魏嬰	Wei Wuxian 魏无羨	Yiling Patriarch <i>Yiling Laozu</i> 夷陵老祖
Lan Zhan 蓝湛	Lan Wangji 蓝忘机	Hanguang-jun 含光君
Jiang Cheng 江澄	Jiang Wanyin 江晚吟	Sandu Shengshou 三毒圣手
Wen Ning 温宁	Wen Qionglin 温琼林	Ghost General <i>Gui Jiangjun</i> 鬼将军
Lan Huan 蓝涣	Lan Xichen 蓝曦臣	Zewu-jun 泽芜君
Meng Yao 孟瑶	Jin Guangyao 金光瑶	Lianfang-zun 敛芳尊
Lan Yuan 蓝愿	Lan Sizhui 蓝思追	-
Jin Ling 金凌	Jin Rulan 金如兰	-

Děj

I přes to, že kompozice románu není chronologická, pro lepší pochopení příběhu děj popisují chronologicky. Postavy mají několik jmen, užívám ty, které se v příběhu používají nejčastěji.

Po smrti rodičů Wei Wuxiana 魏无羡 se ho ujme vůdce klanu Jiang z Yunmengu *Yunmeng Jiang Shi* 云梦江氏, se sídlem v takzvaném Lotus Pier *Lianhua Wu* 莲花坞 (ve volném českém překladu Lotosový přístav). Stane se mladším adoptivním bratrem Jiang Chenga 江澄 a Jiang Yanli 江厌离, a po boku svých sourozenců se učí být kultivátorem⁹. Již od útlého věku je Wei Wuxian nadaným kultivátorem, nadanějším, než je Jiang Cheng, kvůli čemuž v některých situacích žije Jiang Cheng v jeho stínu, kdy i jeho vlastní otec preferuje Wei Wuxiana jako svého syna, a kdy tento problém dává často najevo Jiang Chengova matka.

Aby se klany přiučily užitečné věci na jejich cestě ke kultivaci, účastní se výuky, kterou pořádá klan Lan z Gusu *Gusu Lan Shi* 姑苏蓝氏. Tam se Wei Wuxian seznámí také s Lan Wangjim 蓝忘机, kterého neustále škádlí a popichuje. Wei Wuxian se dostává do konfliktů s Jin Zixuanem 金子轩 z klanu Jin z Lanlingu, který se má dohodnutým sňatkem stát manželem Jiang Yanli, a je poslán zpět ke svému klanu. Později se Wei Wuxian znovu setkává s Lan Wangjim na lukostřelecké soutěži, kde potká také Wen Ninga 温宁, člena klanu Wen z Qishanu *Qishan Wen Shi* 岐山温氏.

Klan Wen z Qishanu se pyšní svou nadřazeností nad ostatními klany, a nebojí se proti nim zasáhnout, proto po ostatních klanech požaduje, aby k nim poslali několik svých žáků ke studiu. Wei Wuxian a Jiang Cheng jsou posláni svým klanem, zatímco z klanu Lan se účastní Lan Wangji. Účastníkům jsou odebrány meče, a jsou nuceni plnit povely Wen Chaa 温晁, syna vůdce klanu Wen. Jednoho dne se vydají do Xuanwu 玄武 jeskyně, kde se má schovávat bájně monstrum. Wen Chao chce netrpělivě použít jednoho z kultivátorů jako návnadu, a žárlivá milenka Wen Chaa Wang Lingjiao 王灵娇 zvolí jako oběť ženu. Kvůli tomu propukne boj mezi kultivátory ostatních sekt s kultivátory klanu Wen, čímž probudí monstrum žijící v jeskyni. Wen klan prchá a blokuje východ.

⁹ Člověk, který za účelem získání schopností praktikuje bojová a mystická umění. (Immortal Mountain nedatováno)

Ostatním kultivátorům se podaří uniknout jinou cestou, ale Lan Wangji a Wei Wuxian zůstávají v jeskyni, jelikož se jim kvůli rozzuřenému monstru nepodařilo uniknout. Zabijí monstrem a po několika dnech uvěznění jsou vysvobozeni. Lan Wangji zazpívá Wei Wuxianovi píseň, kterou složil.

Klan Wen pošle Wang Lingjiao do Lotus Pier, kde požaduje potrestání Wei Wuxiana za jeho chování během pobytu u klanu. Zároveň požaduje předání Lotus Pier klanu Wen. Mezi klany proběhne boj a Wei Wuxian a Jiang Cheng jsou posláni pryč za svou sestrou. Klan Jiang je vyvražděn klanem Wen. Jiang Cheng zlomený žalem se vydává zpět do Lotus Pier, kde je zajat, a je mu odebráno jeho zlaté jádro (v angličtině Golden Core, *Jin Dan* 金丹). To je pro kultivátory důležité, jelikož uchovává jejich duchovní energii, a po jeho vytvoření je možné zvyšovat kultivátorské schopnosti mnohem rychleji a na mnohem vyšší úroveň. Wei Wuxian Jiang Chenga s pomocí Wen Ninga zachrání, a schová je v jedné z budov klanu Wen, kde se také nachází Wen Qing 温情, lékařka klanu Wen a Wen Ningova starší sestra. Po zjištění, že ztratil své zlaté jádro a nemůže ho nikdy získat zpět, se Jiang Cheng zhroutí. Wei Wuxian mu po několika dnech ale řekne, že je možné jádro získat zpět, pokud se zavázanýma očima půjde na horu, kde mu tajemná žena pomůže jádro získat zpět. Jiang Cheng si neuvědomí, že mu Wei Wuxian lže, tudíž ani neví, že jde o léčku. Wei Wuxian se ve skutečnosti rozhodne dát svému bratrovi své jádro, které je do těla Jiang Chenga přeneseno Wen Qing.

Po procesu je Wei Wuxian chycen Wen klanem ve městě, kde čeká na Jiang Chenga. Po vyhrožování je vhozen do *Luanzang Gang* 乱葬岗 (překládáno jako Burial Mounds, ve volném českém překladu Pohřební mohyly), kde by nemohl bez svého jádra přežít, jelikož se jedná o místo, kde se nachází tisíce temných pomstychtivých duchů. Wei Wuxianovi nezbývá nic jiného, než vytvořit démonickou kultivaci a obrátit se na ní.

Po několika měsících se Wei Wuxian vrací zpět. Klany se mezitím připravují na takzvanou Sunshot Campaign *She Ri Zhi Zheng* 射日之征, ve které je cílem zlikvidovat nadvládu klanu Wen. Když se Lan Wangji a Jiang Cheng dostanou k místu klanu Wen, uvidí, že je po celém prostranství rozházeno velké množství mrtvol, které zemřely různými brutálními způsoby. Wen Chao a jeho ochránce však nejsou na místě, a kultivátoři je naleznou až poté. Pozorují je skrz díru ve střeše, kdy vidí, že Wen Chao je raněný nejen fyzicky, ale také psychicky, je vystrašen k smrti. Poté se k nim připojí Wei Wuxian, který je tím, co se postaral o zbytek Wen klanu, a nyní umí ovládat démonickou kultivaci, a tou mrtvol. Lan Wangji chce po tomto zjištění odvést Wei

Wuxiana do Cloud Recesses *Yunshen Buzhichu* 云深不知处 (ve volném českém překladu Místo hluboko v oblacích), sídla klanu Lan, ale Wei Wuxian i Jiang Cheng jsou proti, a společně zabijí Wen Chaa.

Na soutěži mezi klany je Wei Wuxian vyprovokován k tomu, aby soutěž prošel se zavázanýma očima. Odpojí se od ostatních, a použije flétnu k tomu, aby část lovené kořisti přistála v síti klanu Jiang. Zároveň je také políben „cizincem“, o kterém si Wei Wuxian myslí, že je dívka. Po sundání látky z očí uvidí o kus dál Lan Wangjiho, který je výrazně rozrušený. Mají konverzaci o prvním polibku, kdy ho Wei Wuxian škádlí, že jistě nikdy žádný nedostal, zatímco o sobě prohlašuje, že má spoustu zkušeností. Ve skutečnosti je Lan Wangji jeho prvním polibkem.

Wen Qing požádá Wei Wuxiana, aby jí pomohl najít jejího bratra, Wei Wuxian se na poradě Jin klanu dozvídá pravdu o tom, že zbytek klanu Wen, co přežil, je držen v hrozných podmínkách, tak se jim vydá na pomoc a zjistí, že Wen Ning je mrtvý. Odejde s přeživšími zpět do Pohřebních mohyl, kde s nimi zůstane. Wei Wuxian pracuje ve své jeskyni na různých vynálezech, a podaří se mu přivést Wen Ninga zpět k životu a probudit jeho vědomí. Jiang Cheng nesouhlasí s tím, co jeho bratr dělá, ale domluví se, že budou předstírat, že se jejich cesty rozešly, aby Jiang Cheng nemusel nést odpovědnost za jeho činy.

Jiang Yanli a Jin Zixuan se nakonec vzali, Wei Wuxian na žádost své sestry pojmenuje jejich syna. Zvolí jméno Jin Rulan 金如兰, kdy se slabikou „lan“ inspiroval Lan Wangjim. Dostane také pozvánku na oslavu svého synovce, na kterou se ale nedostaví. Je napaden bratrancem Jin Zixuana, který tvrdí, že ho Wei Wuxian zaklel. Je vyprovokován k boji, do kterého se připleťe i samotný Jin Zixuan, který se konflikt snaží vyřešit. Po rozbití dárku pro synovce ztratí Wei Wuxian kontrolu nad ovládnutím Wen Ninga a ten zabije Jin Zixuana. Wei Wuxian se vrátí do Pohřebních mohyl, kde zoufale komunikuje s Wen Ningem a Wen Qing. Sourozenci nechtějí vidět jejich přítele zlomeného, a tak i přes jeho protesty odchází, aby se vzdali klanům a vyřešili jejich spor s Wei Wuxianem. Wen Qing je popravena a Wen Ning uvězněn.

I přes to dochází k velkému boji mezi klany a Wei Wuxianem. Wei Wuxian svolá armádu mrtvol, aby bojovala proti kultivátorům, ale po extrémní emocionální zátěži není schopný armádu ovládat naplno. Jedna z mrtvol napadne Jiang Yanli, kterou poté zabije kultivátor, který původně mečem mířil na Wei Wuxiana. Smrt Jiang Yanli byla

zlomovým bodem pro Wei Wuxiana. Využil Stygian tiger amulet¹⁰ *Yin Hu Fu* 阴虎符 (ve volném českém překladu Temný tygří amulet), a ztratil kompletní kontrolu nad svými schopnostmi a nad svou armádou. Od té chvíle ztratil paměť o tom, co se dělo dál, a dozví se to až ke konci příběhu.

Wei Wuxian se probouzí po třinácti letech v těle Mo Xuanyuho 莫玄羽, nemanželského syna bývalého vůdce klanu Jin, který obětoval svou duši k povolání Wei Wuxiana, aby se za něj pomstil jeho rodině. V tu dobu se u klanu Mo objevuje ruka posedlá temným duchem, a zároveň také studenti klanu Lan, kteří se snaží démona zlikvidovat. Po příchodu Lan Wangjiho Wei Wuxian odchází. Dozvídá se o monstře, které pojídá duše lidí, a tak se vydá na to místo. Tam se znovu setká s učenci klanu Lan, a zároveň také s Jin Lingem 金凌, svým synovcem. Aby všechny zachránil, začne hrát na flétnu, kterou povolá Wen Ninga. V tu chvíli si Wei Wuxian neuvědomuje, že hraje píseň, kterou pro něj složil Lan Wangji, tudíž ho ihned po svém příchodu Lan Wangji pozná a odchází s ním do Cloud Recesses. Společně se pak vydávají řešit záhadu démonické ruky.

Dozví se, že hledají části těla, které patří bývalému vůdci klanu Nie z Qinghe *Qinghe Nie Shi* 清河聂氏 jménem Nie Mingjue 聂明玦, který byl známý pro svou výbušnou povahu. Současným vůdcem klanu je jeho mladší bratr Nie Huaisang 聂怀桑, kterému se přezdívá Head-Shaker [z čínského *yi wen san bu zhi* 一问三不知, doslovně „jedna otázka a tři nevím“ (Grandmaster of Demonic Cultivation nedatováno)]. Wei Wuxian a Lan Wangji podezřívají z jeho vraždy nového vůdce klanu Jin, kterým byl Jin Guangyao 金光瑶, nemanželský syn bývalého vůdce klanu a syn prostitutky.

Wei Wuxian se pomocí zaklínadla, kterým ovládá papírového panáčka prostřednictvím propojení se svou duší, se vydá za Jin Guangyaem. Nejprve je svědkem hádky mezi Jin Guangyaem a jeho manželkou Qin Su 秦愔, a poté se dostane do jeho tajné místnosti, kde objeví hlavu patřící bývalému vůdci klanu Nie. Prostřednictvím jeho vzpomínek Wei Wuxian zjistí, že Jin Guangyao dříve býval blízkým člověkem pro Nie Mingjua, který ho dokonce poslal zpět za otcem s doporučujícím dopisem, ale poté, co se

¹⁰ Překlad amuletu se liší, fanouškovský překlad románu na něj odkazuje jako na „Stygian“, což je odkaz na řeku Styx z řecké mytologie. Jinde je *Yin* 阴 překládáno jako „temný“ nebo použijí přímo pinyin, jako odkaz na jin z jin-jang. (Grandmaster of Demonic Cultivation nedatováno)

Nie Mingjue stal svědkem vraždy kultivátora rukou Jin Guangyaa, se znovu odcizili. Když Wei Wuxian, Lan Wangji a další kultivátoři běží do tajné místnosti, hlava je pryč. Dojde ke konfliktu, během kterého spáchá sebevraždu manželka Jin Guangyaa, a Wei Wuxian vytáhne meč, který je odložený blízko u něj. Tím, že meč vytáhl z pochvy se zároveň prozradil. Šlo o jeho bývalý meč *Suibian* 随便, který se po jeho smrti uzamknul, tudíž ho nemohl vytáhnout nikdo jiný, kromě Wei Wuxiana.

Po prozrazení jeho identity se vrací s Lan Wangjim do Gusu Lan klanu. Lan Wangji, Wei Wuxian a Lan Xichen 蓝曦臣, starší bratr Lan Wangjiho, se dozvídají, že smrt Nie Mingjua byla skutečně zaviněna Jin Guangyaem. Využíval pozměněné melodie, která místo uklidňování výbušné povahy Nie Mingjua, k čemuž byla určena, jeho výbušnou povahu podporovala. Lan Wangji a Wei Wuxian se vydávají zpět do Pohřebních mohyl, kam mají zaměřeno i ostatní klany. Během toho, co všichni dorazili na místo, jsou napadeni mrtvolami, tudíž se schovají do jeskyně. Wei Wuxian je v té chvíli schopný odhalit alespoň některé zlé věci, které byly provedeny Jin Guangyaem. Klany jsou v tu chvíli ochotné s ním spolupracovat.

Klany odjíždí do Lotus Pier na poradu. Přichází dvě ženy s významnými informacemi o Jin Guangyaovi. Kultivátoři se dozvídají pravdu o tom, že je zodpovědný za smrt svého otce, který měl za svého života časté pohlavní styky s ženami. Jedna z žen, se kterou měl poměr, porodila dceru, sestru Jin Guangyaa, jménem Qin Su, která se poté stala jeho manželkou. To, že je Qin Su jeho sestra, se ale dozvěděl až po jejich styku, kdy Qin Su byla těhotná s jejich synem. Od té doby se jí Jin Guangyao už nedotkl jako své manželky, a držel si svůj odstup. Qin Su však nevěděla pravdu. Nevěděla také, že Jin Guangyao je zodpovědný za smrt jejich syna, kterého zabil, aby se ostatní nedozvěděli jeho temné tajemství. Hrozilo totiž, že jejich syn bude postižený, právě kvůli jejich incestnímu vztahu. V tuto chvíli si toho postavy nejsou vědomi, ale ten, díky kterému se Qin Su dozvěděla pravdu, je Nie Huaisang. Podplatil blízkou služebnou matky Qin Su, aby jí řekla pravdu. Toto zjištění přivedlo Qin Su k sebevraždě. Jde o jednu z několika situací, které dokazují, že Nie Huaisang byl vždy o několik kroků vpřed než samotný Jin Guangyao.

V té době se také Jiang Cheng a Lan Wangji od Wen Ninga dozvídají pravdu o Wei Wuxianově jádru od Wen Ninga. Jiang Cheng nedokáže přijmout to, že by Wen Ning říkal pravdu do té doby, než se mu podaří vytáhnout Wei Wuxianův meč z pochvy. Meč

uznal Jiang Chenga jako svého majitele právě kvůli tomu, že měl v sobě jádro svého bratra.

Lan Wangji a Wei Wuxian se vydávají k chrámu Guanyin *Guanyin Simiao* 观音寺 庙, který byl postavený na místě, kde býval nevěstinec, a kde Jin Guangyao pohřbil svou matku. Před tím, než se vydají dovnitř, se chystají přespat v nedalekém hostinci, kde mezi nimi dojde také k sexuální aktivitě. Wei Wuxian se rozrušený vydá k chrámu, kde je jeho přítomnost odhalena, když zachrání Jin Linga před smrtí. Jin Guangyao a Lan Xichen už jsou na místě, Lan Xichen je jeho zajatcem. Wei Wuxian se konečně dozvídá o tom, co pro něj Lan Wangji udělal po smrti Jiang Yanli. Poté, co Wei Wuxian ztratil kontrolu, ho Lan Wangji odnesl do bezpečí do jeskyně, kde u něj zůstal, i když ho Wei Wuxian odháněl. Postavil se na jeho stranu a bojoval proti 33 kultivátorům klanu Lan, za což byl poté potrestán 33 ranami bičem. V tu chvíli si Wei Wuxian konečně uvědomuje, že k němu Lan Wangji chová city, a zároveň si i sám o sobě uvědomuje, že ho miluje.

Lan Wangji se objevuje na scéně, Jin Guangyao ho nutí uzamknout své schopnosti, jinak Wei Wuxiana zabije. V tu chvíli Wei Wuxian zakřičí, že s Lan Wangjim chtěl vlézt do postele, čímž šokuje všechny kolem. Po odchodu všech do chrámu mu řekne, že ho miluje. Na místě se objevuje také Jiang Cheng, který vrátí Wei Wuxianovi jeho flétnu *chenqing* 陈情, zároveň také pomocník Jin Guangyaa, který s sebou nese Nie Huaisanga v bezvědomí. Jin Guangyao zjišťuje, že v kobce, kde měla být kostra jeho matky, se nachází pouze rakev plná jedu. V tu chvíli dochází k boji mezi všemi postavami. Jin Guangyao se snaží uprchnout s Jin Lingem jako se svým rukojmím. Lan Wangji mu usekne ruku, aby chlapce dostal do bezpečí.

Jin Guangyao byl těžce raněn, a Nie Mingjue byl zapečetěn do kobky. Lan Xichen chtěl svého drahého přítele Jin Guangyaa ušetřit i přes to, jaká zvěrstva udělal. Nie Huaisang však zakřičel, že se Jin Guangyao chystá k útoku, a tak ho Lan Xichen bodl svým mečem. Ve skutečnosti tomu tak nebylo, a Nie Huaisang se tímto výrokem pro vždy zbavil Jin Guangyaa. Tím bylo odhaleno, že Nie Huaisang je tím, kdo naplánoval celou pomstu vůči Jin Guangyaovi za to, že mu zabil bratra.

Každá z postav se na konci příběhu s událostmi vyrovnává vlastní cestou. Lan Xichen se po smrti svého blízkého přítele vydává do ústraní, Jiang Cheng se naučí vycházet s Wei Wuxianem, Jin Ling svému strýci odpustí. Příběh končí tím, že si Wei Wuxian a Lan Wangji přiznali svou lásku, vrací se do Cloud Recesses, a stávají se z nich nejen kultivační partneři, ale také manželé.

Rozdíly mezi Mo Dao Zu Shi a The Untamed

Rozdíly mezi knižní předlohou a seriálem jsou v některých hlediscích poměrně patrné. Pokud jde o rozdíly týkající se času, v románu je postava Wei Wuxiana přivedena znovu k životu po 13 letech od jeho smrti. V případě seriálu byl tento časový úsek delší, a Wei Wuxian byl oživen až po 16 letech. Proč tomu tak bylo není v seriálu oficiálně vysvětlené, ale dle mé interpretace může být jeden z důvodů to, že je pak Wei Wuxianův návrat dramatictější.

Z hlediska kompozice se syžet seriálu a románu liší. Seriál začíná epizodou, kde se Wei Wuxian probudí v těle Mo Xuanyuho, tudíž začíná přítomností. Tak tomu je necelé dva díly, dokud Wei Wuxian neztratí vědomí, a divák se ocitne v minulosti na počátku příběhu. Po převyprávění celého příběhu až do smrti Wei Wuxiana se v přítomnosti opět ocitáme až v 33. epizodě. Na druhou stranu přistupuje román k popisu minulosti jiným způsobem. Příběh také začíná probuzením Wei Wuxiana, ale poté nenásleduje dlouhý výklad minulosti. Flashbacky jsou postupné, dochází k nim, když se hlavní postava setká s událostí, která je v jeho mysli vyvolá. Čtenář si skládá celkový obrázek postupně.

Postavy se liší určitými vzhledovými prvky. V seriálu i v knížce byl Mo Xuanyu všemi považován za blázna, není se tedy čemu divit, že může působit výstředně. V románu si maluje obličej bílým pudrem, konkrétně je popisován jako člověk, co má „obličej bílý jako duch, s dvěma nesymetrickými vrstvami červené na obou tvářích“ (Tong Xiu 2021, 14-15). V seriálu nosí masku, která mu zakrývá horní půlku obličeje, a Wei Wuxian jí nosí do té doby, dokud ostatní lidé nezjistí jeho pravou identitu. Tím přichází významný rozdíl, kdy se v knížce probouzí jeho duše v těle Mo Xuanyu, tudíž získává jeho vzhled, a nemusí se bát toho, že by ho lidé z jeho minulosti snadno poznali. Zatímco v seriálu zůstává ve stejném těle, tudíž je pořád hraný stejným hercem, a proto s sebou nosí masku, aby nehrozilo, že ho někdo pozná.

Na řadu přichází také prvky, které byly vypuštěny (ve významu „nebyly vůbec natočeny“) či obměněny z důvodu cenzury. Postava Mo Xuanyu je v románu otevřeně homosexuálem, a říká se o něm, že obtěžoval Jina Guanyao, který je muž. V seriálu o ničem takovém není zmínka, tam se na druhou stranu říká, že obtěžoval madam Jin, což je manželka výše zmíněného Jina Guanyao. Homosexuální náznaky jsou zde úplně vynechané.

Motivem, který se často objevuje, jsou králíci. Lan Wangji je má rád, stará se o ně, a znamenají pro něj mnoho. V románu mu králíky věnuje Wei Wuxian, a i 13 let po své smrti vidí, že Lan Wangji pokračuje s chovem králíků. To bylo v seriálu úplně změněno, jelikož tam mu je věnuje předkyně jeho klanu Lan, která se o ně starala předtím v chladné jeskyni. I tuto změnu je možné vnímat jako pokus o smazání romantických náznaků.

Seriál si upravil také některé prvky, které by pro diváka mohly být příliš morbidní, a zároveň by nebyly vhodné k vysílání. V románu se jedná o posedlé části těla, kdy se u klanu Mo nejprve objeví ruka. Lan Wangji a Wei Wuxian se postupně vydávají hledat zbylé části těla, aby zjistili, o koho se jedná, a vyřešili velkou záhadu. Na druhou stranu se v seriálu jedná o meč, který je posedlý temnou energií, a který je navádí správným směrem. Smrt Wei Wuxiana je v seriálu také zachycena poměrně nemorbidním, ale pro diváka i tak srdcervoucím způsobem. V románu se ale objevuje několik zmínek o tom, že jeho smrt nebyla vůbec mírumilovná, ale naopak velice brutální a bolestivá. Události, které vedly k ukončení působení klanu Wen, jsou v knize mnohem brutálnější a explicitnější.

Některé postavy dostávají v seriálu větší prostor, než jak je tomu v románu. Především se to týká Jiang Yanli a Wen Qing. Jiang Yanli se v knize neobjevovala v takovém měřítku, jako je tomu v seriálu, zatímco Wen Qing se v dějové lince knihy objevila výrazně později. Obě postavy se účastní výuky, kterou pořádá sekta Lan, kde Jiang Yanli dostane možnost mít více scén se svým budoucím manželem, a Wen Qing se seznámí s Wei Wuxianem a Jiang Chengem. Wen Qing se stává významnou postavou i v tom smyslu, že neustále doprovází Wen Chaa při výpravách, a stává se spojencem Wei Wuxiana a Jiang Chenga. I přes to, že je Wen Qing dobrou lékařkou, co se staví na stranu dobra, jí v obou zpracováních potká špatný konec.

Klan Lan je v knize vyobrazena jako poměrně přísnější, než je tomu v seriálu. V seriálu je zmíněno, že se řídí pravidly, kterých je 3500. V knize se jedná nejprve o 3000 pravidel, kdy se počet později zvýší až na 4000. Přísnost se dotýká i způsobu, kterým byl Lan Wangji potrestán za pomáhání Wei Wuxianovi. V seriálu je potrestán 300 ranami do zad, avšak ne bičem, zatímco v románu se jedná o 33 ran bičem za to, že se postavil 33 členům sekty Lan. Tyto rány bičem způsobily, že byl několik let upoutaný na lůžko.

Rozdíly se objevují také ve směru manipulace s členkou sekty Lan, které se může dotknout pouze rodina, či partner dané osoby. V seriálu vidíme několik situací, kdy se Wei Wuxian členky dotýká i přes to, že zná její význam. Ve scéně, kdy se dva hlavní hrdinové ocitnou v jeskyni, kde se Lan Wangji potká se svou předkyní Lan Yi, nejprve

objeví nástroj guqin 古琴, který využívá techniku eliminující nepřítele (v anglickém překladu se na tuto techniku odkazuje jako na Chord Assassination Technique, z čínského *Xian Sha Shu* 弦杀术). Na členy sekty Lan neútočí, tudíž Lan Wangji použije svou čelenku, aby svázal ruku Wei Wuxiana s tou svou, a tudíž přelstil guqin. V knize použije Lan Wangji čelenku ke svázání rukou Wei Wuxiana až v jeho druhém životě, ale na rozdíl od seriálu to neudělá z nutnosti záchrany života, ale proto, že byl opilý. Wei Wuxian si v té chvíli stále není vědom toho, jaký význam čelenka má i přes to, že vidí šokované pohledy ostatních členů sekty Lan. V momentech, kdy je Lan Wangji opilý, dochází také k romantickým interakcím mezi dvěma postavami. Když byl Lan Wangji opilý podruhé, hrál si s Wei Wuxianem na schovávanou, kdy mu Wei Wuxian několikrát líbal ruce, až hra skončila polibkem na rty mezi těmito dvěma postavami. Tato část nebyla vůbec natočena, a to ani bez polibků.

Píseň, kterou Lan Wangji Wei Wuxianovi zazpíval je písní, kterou složil sám. Stává se také důvodem, proč ho Lan Wangji po reinkarnaci poznal, a její jméno hraje významnou roli. V seriálu je píseň pojmenována jako *Wuji* 无羁 (v překladu Nespoutaný), zatímco v knize se jmenuje *Wangxian* 忘羡, což je kombinací jmen Lan **Wangji** a Wei **Wuxian**.

Významnou scénou pro vztah dvou hlavních postav je ta, která se odehrává na hoře Baifeng *Baifeng Shan* 百凤山 (v knize přeloženo jako Phoenix Mountain). V případě románu se jedná o místo, kdy dochází k prvnímu polibku mezi dvěma hlavními postavami. Klany se vydávají na tuto horu na soutěžní lov, ve kterém jde o to, jaký klan uloví nejvíce příšer. Wei Wuxian se vsadí, že lovem projde se zavázanýma očima, tudíž si neuvědomí, že člověk, který ho políbí, je sám Lan Wangji. Tuto skutečnost se dozví až ke konci příběhu. Jde o poměrně intenzivní, dlouhou scénu, která ale v tomto smyslu dění nemohla být natočena v seriálu. I přes to se do seriálu podařilo vložit scénu, která je důležitá jak pro vztah mezi postavami, tak i pro fanoušky seriálu, a to v tom měřítku, že zahraniční fanoušci zveřejňují své interpretace této scény. Níže je vypsán úsek scény:

- LWJ: 你把我当成什么人? Who do you take me for? (Za koho mě máš?)
- WWX: 我曾经把你当做我毕生知己。I had once taken you as my whole-life confidant. (Kdysi jsem tě viděl jako svého celoživotního důvěrníka.)
- LWJ: 现在仍是。Still, I am. (Stále jím jsem.)

(Tencent Video 2019)

Fanouškovské interpretace se týkají části *bisheng zhiji* 毕生知己, která bývá překládána tedy jako *lifelong confidant* (celoživotní důvěrník), či dokonce jako *soulmate* (spřízněná duše). Přeložit *zhiji* 知己 do češtiny nebo angličtiny však není tak prosté. Na čínské webové stránce Baidu je význam popsán jako „chápat, pochopit“ nebo jako „lidé, kteří si rozumí a mají hluboký vztah“. Jde tedy o vzájemné porozumění, hlubší porozumění člověka, než by bylo pouhé „vědění“. Je to velice osobní termín, který je často rozebírán ve fanouškovských interpretacích – jedná se o populární výklady, které však mají hluboké kořeny v tradiční čínské kultuře. Původ slova má kořeny ve sbírce básní *Bie dong da er shou* 别董大二首 od básníka Gao Shi 高适, který slovo využívá ve svých verších. Není to však jediný případ, objevuje se taky v dalších dílech čínské literatury, například také v románu Podzim Qiu 秋 autora Ba Jina 巴金: “我没有一个指导我的先生, 我也没有一个知己的朋友。” (Nemám mentora, který by mě vedl, a nemám ani důvěrného přítele.) (Baidu 2022)

Z využití v tradiční čínské kultuře ale také v modernější to působí tak, že je pojem *zhiji* 知己 něčím významným a výjimečným, něčím, co pro člověka představuje důležitou a nenahraditelnou věc.

Jedna z fanynek na Tumblru představuje možnost, kdy by v rozhovoru postav bylo slovo *zhiji* 知己 nahrazeno slovem *zhiyin* 知音. Termín se dá přeložit jako blízký, důvěrný přítel. Pokud by v odpovědi Wei Wuxiana došlo k této záměně, překlad by mohl vypadat takto:

- WWX: 我曾经把你当做我知音。I had once thought that you were the person who knew the melody of my heart. (Kdysi jsem si myslel, že jsi člověkem, který zná melodii mého srdce.) (Hunxi Guilai 2020)

Jednalo by se také o vhodné využití, jelikož znak *yin* 音 odkazuje k hudbě, která hraje v seriálu i v knižní předloze velkou roli. Zároveň jde o termín, který má také kořeny v tradiční čínské kultuře, a to tím, odkud slovo pochází a v jakých příbězích se objevuje. Termín *zhiyin* 知音 je spojován s příběhem dvou blízkých přátel jménem Yu Boya 俞伯牙 a Zhong Ziqi 钟子期. Yu Boya byl dobrý v hraní na citeru, zatímco Zhong Ziqi byl dobrý v poslouchání. Kdykoliv Yu Boya na něco myslel, Zhong Ziqi tomu zvládl porozumět ze zvuku citery. Po smrti Zhong Ziqiho přestal Yu Boya na citeru hrát, a dokonce jí také potřhal struny, jelikož už neměl blízkého přítele (*zhiyin* 知音) a nikoho,

kdo by ho znal lépe. Slovo pochází z takzvané Knihy obřadů *Liji* 礼记, konkrétně se objevuje v její kapitole s názvem *Yueji* 乐记. (Baidu 2022)

Významným rozdílem je také to, že v knize je Wei Wuxian zakladatelem démonické kultivace, v samotném anglickém překladu je na něj odkazováno jako na velmistra démonické kultivace (Grandmaster of Demonic Cultivation/The Founder of Diabolism). V seriálu je zobrazen jako někdo, kdo musel začít využívat démonické kultivace, aby přežil okolnosti, do kterých byl nedobrovolně vhozený. To je spojeno s velkým rozdílem – v seriálu se objevuje takzvané Yin iron *Yin Tie* 阴铁, zatímco v anglickém překladu románu je na amulet odkazováno jako na Stygian tiger amulet *Yin Hu Fu* 阴虎符. V seriálu je Yin iron již existujícím vynálezem, který je velice mocnou zbraní, pokud připadne do špatných rukou. Yin iron byl klany rozdělen na pět částí a schován. V seriálu se Wen Ruohan 温若寒, vůdce klanu Wen, snaží kousky sjednotit, a Wei Wuxian a Lan Wangji se tomu snaží zabránit. Je to tedy již existující vynález, kterého Wei Wuxian využije, aby mohl přežít v Pohřebních mohylách bez své duchovní energie kultivátora. Kontrastem je román, kde amulet neexistoval, dokud ho samotný Wei Wuxian nevytvořil. V románu je Wei Wuxian postavou, která má větší moc, než je tomu tak v seriálu. S mocí ale přichází větší odpovědnost, a zároveň také chvíle, kdy Wei Wuxian nebyl schopný tuto moc ovládat. V prvním případě šlo o situaci, kdy ztrátou kontroly nechtěně zavinil smrt Jin Zixuana, manžela své sestry, a v druhém případě šlo o ztrátu kontroly v *Buyetian* 不夜天 (v angličtině *Nightless City*), kde již psychicky zlomený Wei Wuxian neunesl smrt své sestry, a ztrátou kontroly přišlo o život 3000 kultivátorů. V seriálu je situace vytvořena poněkud černobíle, kdy jsou úplně mazány rysy „morálně šedé postavy“¹¹, kterou Wei Wuxian v románu dle mé interpretace ve skutečnosti je. Obě situace totiž v seriálu nebyly jeho chybou, ale chybou skutečné záporné postavy, kterou je Jin Guangyao. Využil zvuků flétny, aby ovlivnil tyto události, a schoval své činy za ty Wei Wuxianovy.

Seriál se méně zaměřuje na zachycení duševního zdraví a traumat postav. V knize se Wei Wuxian zhroutí po smrti Jin Zixuana, a čtenář poprvé pořádně vidí, jak komplexní

¹¹ Morálně šedou postavou je ta, která se svými činy pohybuje v „šedé“ oblasti mezi hrdinou a padouchem. (Kokoski 2022) Není to tedy postava, která by byla buď černá, či bílá, tudíž není ani kompletně dobrá, ani kompletně zlá, a je velice komplexní.

postavou je. Dalším případem je Lan Xichen, který v knize neunesl trauma, které mu přivedla pravda o jeho nejbližším příteli, Jin Guangyaoovi, a odchází do ústraní.

V románu je zároveň výslovně řečeno, že se Lan Wangji a Wei Wuxian vzali, tudíž se Wei Wuxian přivdal do klanu Lan.

The Untamed – originální verze a speciální edice

Originální verze seriálu The Untamed měla premiéru v červnu 2019 na Tencent Video. Pro zahraniční fanoušky je seriál dostupný na Netflixu od října 2019. (Mtime 2019) Seriál je možné shlédnout i na oficiálním YouTube kanálu Tencent Video také s anglickými titulky, čímž je pro anglicky mluvící fanoušky dostupný i zdarma, nejen přes placenou platformu Netflix. Další oficiální platformy, které seriál nabízejí, jsou také například WeTV a Rakuten Viki. (My Drama List 2022) Režie se ujali Steve Cheng 郑伟文 a Chan Ka Lam (známý také jako Chan Jia Lin 陈家霖). (Netflix TV Series: The Untamed 2022)

The Untamed Special Edition vycházelo od prosince 2019 do února 2020 na YouTube, přesněji řečeno na kanálech Tencent Video (My Drama List 2022). V oficiálním přehledu je uvedeno, že tato verze je speciálně určená pro zahraniční fanoušky k lepšímu pochopení seriálu. Jedná se o dvacet dílovou verzi, která se více zaměřuje na vztah Lan Wangjiho a Wei Wuxiana. (Netflix TV Series: The Untamed Special Edition 2022)

Prvním patrným rozdílem mezi dvěma verzemi seriálu je počet dílů. Originální verze má 50 epizod, zatímco speciální verze má pouze 20 epizod, kdy se jedná o kombinaci zkrácených scén originální verze. Scény jsou ale uspořádány do jiného typu kompozice, kdy se v případě speciální verze jedná o kompozici chronologickou, kdy scény začínají v minulosti a přesouvají se do přítomnosti, zatímco v originální verzi jde o začátek v přítomnosti, poté přesun do flashbacků v minulosti, a poté opět do přítomnosti.

I přes to, že se podle oficiálního popisu jedná o verzi pro zahraniční fanoušky, není speciální verze vhodná pro ty, kteří neviděli původní verzi. Pro diváka bez předchozí znalosti příběhů a osobností postav je příběh zkrácené verze příliš matoucí, jelikož jsou vystřiženy scény vedlejších postav, které nejsou podstatné pro scény mezi Lan Wangjim a Wei Wuxianem. Obecně řečeno se jedná o zaměření na dvě hlavní postavy prostřednictvím delších scén z jiných úhlů, než může divák vidět v původní verzi, jako je

například scéna, kdy se Wei Wuxian snaží donutit opilého Lan Wangjiho, aby si lehl do postele, nebo lze vidět delší pohledy mezi dvěma hlavními postavami.

Významným rozdílem je uspořádání konce, který se ve speciální verzi více podobá konci románu. V originální verzi se nejprve cesty Lan Wangjiho a Wei Wuxiana rozdělí, a ve finální scéně vidíme Wei Wuxiana hrát na svou flétnu *chenqing* 陈情 píseň, kterou složil Lan Wangji, a následně se otočí a usměje se. Divák tedy předpokládá, že se na konci opět shledali, ale není to ve finální scéně přímo ukázáno, jelikož je tam záběr pouze na Wei Wuxiana. Ve speciální verzi k ničemu takovému nedochází, a poslední epizoda končí tím, že se hlavní postavy společně vrátili do Cloud Recesses, rezidence klanu Lan. Divákovi pravděpodobně bude dávat větší smysl verze ze speciální edice, kde do sebe scény tímto způsobem lépe zapadají. Důvodem, proč k takovému konci nedošlo v originální verzi, bude cenzura, protože by šlo o zobrazení konce, kdy spolu dva muži zůstávají, ale jelikož je speciální edice věnovaná zahraničním fanouškům, nemuseli se tvůrci seriálu v tomto směru cenzuře podrobovat. V japonské verzi se konečná scéna shoduje s tou ze speciální edice. (Zhi jian qing tiao juan yun 2020) Je tedy patrné, že k zásahu cenzury tohoto typu dochází v případě, že jde o verzi vysílanou v Číně a pro čínské fanoušky. Speciální edice je určena zahraničním fanouškům a je dostupná na YouTube, ne na oficiálních čínských platformách jako je například Tencent.

Cenzura v rámci různých adaptací

Každá adaptace se dočkala odlišné formy cenzury. Pokud bychom porovnávali hlavní adaptace, kterými jsou seriál, *donghua*, *manhua* a audio drama, bylo by pořadí od nejméně po nejvíce cenzurované následující:

1. Román – originál, tudíž necenzurovaný
2. Audio drama – nejméně cenzurovaná adaptace, scény zahrnující sex jsou cenzurované, ale romantické scény zůstávají
3. *Manhua* – zatím není vydána celá, tudíž nelze jasně říci, jaké scény budou a nebudou vynechány
4. *Donghua* – setkala se s problémy ohledně násilí a její první série musela být upravena
5. Seriál – bez explicitních romantických scén, pouze náznaky

(Draquia 2019)

Donghua

Donghua tvůrci do děje začlenili scénu, která zobrazuje opilého Lan Wangjiho, jak svou členkou svazuje ruce Wei Wuxianovi, a následně spolu s ním vejde do místnosti, kde se nachází studenti klanu Lan. Wei Wuxian v tuto dobu stále neví, jaký je pravý význam členky, tudíž si pravděpodobně myslí, že šokované výrazy příslušníků klanu Lan jsou z důvodu opilého chování Lan Wangjiho, a ne z důvodu užití členky tímto způsobem. Touto scénou je donghua věrná scéně z románu.

Wei Wuxian na konci příběhu odchází s Lan Wangjim. Myslí na to, jak on jako malý s rodiči putoval, a také na to, že jim dvěma také chybí nějaký „drobeček“. I samotnému Lan Wangjimu řekne: „To jediné, co nám ještě chybí, je drobeček.“ Když k nim běží Lan Sizhui, o kterého se Wei Wuxian staral během pobytu s přeživšími Wen sekty v Pohřebních mohylách, a kterého poté Lan Wangji zachránil a udělal z něj učence Lan klanu, Wei Wuxian řekne: „Tady přichází náš drobeček.“

V následující scéně Lan Wangji řekne „Pojďme domů“, čímž naznačuje, že se společně vrací zpět do Cloud Recesses. Wei Wuxian se ho zeptá na píseň, kterou pro něj složil. Lan Wangji mu řekne, že jí neslyšel nikdo jiný, kromě Wei Wuxiana, a konečně mu poví, že se píseň jmenuje Wangxian. V tu chvíli je vidět krátký záběr na dva králíky, které mají představovat také je dva (jeden je bílý, druhý černý). Wei Wuxian odpoví, že je to dobré jméno, a že se mu líbí.

Donghua tvůrci zveřejňují na svých Weibo profilech oficiální obrázky postav, které publikují během výjimečných událostí. Během oslav Festivalu luceren (*Yuanxiao jie* 元宵節) zveřejnili obrázek zachycující Lan Wangjiho a Wei Wuxiana na oslavách. (Mo Dao Zu Shi Oficiální Weibo 2022) Fanoušci si obrázek spojili také s oslavou dne svatého Valentýna, také možná proto, že se Festival luceren dá spojit s čínským dnem svatého Valentýna. Ve starých dobách existovaly večerky, ale lidé měli povoleno zůstat venku a oslavovat během tohoto svátku. Také ženy, které většinu času pracovaly doma, měly povoleno vystoupit ven. Byla to příležitost pro mladé páry, jak se potkat a zamilovat. Tvořily se také zamilované básně. (Ai 2018)

Manhua

Oficiální verze *manhua* je cenzurována, tudíž v ní nejsou zahrnuty explicitní romantické momenty, jako jsou například polibky. Oficiální tvůrci jsou však ochotní cenzuru obejít, a zveřejňují scény, které nejsou zveřejněny v oficiální verzi, na své Weibo.

Tím využívají takzvané „šedé zóny“, které se cenzura nedotkne a neohrožují sebe ani dílo. (Reddit 2020) Překladaatelé většinou tedy vkládají tyto scény do svých překladů, aby příběh byl kompletní.

Rozdíly je možné pozorovat také v oficiálním vydání, kdy je čínská verze cenzurovaná v oblasti násilí, krev není zobrazována, nebo je nakreslena černou barvou, zatímco v taiwanské verzi jsou panely více explicitní, krev má červenou barvu.

Rozdíl je také patrný v oblasti názvu, kdy démonická kultivace není součástí názvu. Čína využila jméno *Chi di yun qin ji* 赤笛云琴记 (ve volném anglickém překladu Tale of the Crimson Flute and the Cloud Zither, ve volném českém překladu Příběhy rudé flétny a oblačné citery), stejně jako je oficiální vydání románu změněno na *Wuji*, a seriál na *Chen Qing Ling* (ve volné interpretaci Zvuk *chenqing* ovládá svět). (Correct-Finding-1193 2020)

Seriál

Také tvůrci seriálu dokázali začlenit do děje prvky, které poukazují na vztah mezi Lan Wangjim a Wei Wuxianem. Prvním a typickým symbolem je členka klanu Lan. I přes to, že se jí může dotknout pouze choť nebo člen rodiny, jí Lan Wangji využije ke svázání své ruky k ruce Wei Wuxiana. Tímto tvůrci seriálu dávají najevo, že o sobě smýšlí jako o své druhé polovičce. Není to poslední scéna, ve které dojde k dotyku členky Wei Wuxianem. Použije ji také ke zpevnění rány na Lan Wangjiho noze, a zároveň za ní škádlivě tahá jeho papírový talisman, kterého Wei Wuxian ovládá.

Králíci hrají významnou roli v zobrazování vztahu mezi dvěma hlavními postavami. Slouží také jako symbol homosexuality, jelikož Králíčí bůh *Tu'er Shen* 兔儿神 je patronem lásky mezi homosexuály. V průběhu seriálu se symbolika králíků objevuje často, a je patrné, že se stali důležitou součástí života Lan Wangjiho. Společně vypouští lampión s motivem králíka, později mu Wei Wuxian koupí další lampión na tržišti. Zobrazení králíků dotýkajících se nosy je fanoušky interpretováno jako symbolické zobrazení Lan Wangjiho a Wei Wuxiana. (Hudson 2020)

Hlavní postavy vykonávají činy, které jsou spojeny s manželstvím či manželskými páry. Scéna, kdy je Lan Wangji opilý, a předává Wei Wuxianovi do ruky kohouty, se dá interpretovat z hlediska čínské kultury jako akt, který je spojený s manželstvím. Existuje několik rituálů, které zahrnují slepice a kohouty, kdy jedním z nich je například věnování slepice mužem ženě při žádosti o sňatek. (Hudson 2020)

Významná je scéna, kdy se hlavní postavy ocitají ve svatyni předků klanu Jiang. Tam se Lan Wangji a Wei Wuxian klaní Jiang Fengmianovi, Madam Yu a Jiang Yanli. Jejich počet úklon (*kowtow* 叩头) je však to, co je opět spojeno s manželstvím v čínské kultuře. Lan Wangji a Wei Wuxian se ukloní třikrát – jednou Nebesům a Zemi, podruhé rodičům (či předkům) a třetí úklon je věnován jim navzájem. (Chan 2019)

Věnují také peníze dítěti, což je vnímáno jako něco, co čínské páry dělávají společně. (Chan 2019)

Symbolika v *The Untamed*

Hlavní klany se pyšní svými rodovými ornamenty, které odkazují na podstatu jednotlivých klanů, a jsou zároveň spojeny s barvami. V případě klanu Jiang z Yunmengu se jedná o ornament lotosu a fialovou barvu, což je spjata s jejich sídlem Lotus Pier, a zároveň s tím, že je jejich sídlo obklopeno obrovským lotosovým jezerem. Jejich róby jsou fialové a zdobené zvonkem, který je určen ke zklidnění mysli.

V případě klanu Lan z Gusu je jejich ornamentem mrak, a jsou spjata s bílou barvou. Jejich kostýmy jsou vždy perfektně čisté a bílé, i v samotném románu je Lan Wangji popisován jako někdo, kdo musí být neustále čistý. Nosí také posvátnou čelenku, na které je také zobrazen motiv mraků, a je významnou součástí tradice klanu Lan.

Ornamentem klanu Jin z Lanlingu je bílá pivoňka, konkrétněji jde o pivoňku, na kterou je odkazováno jako na *Jin xing xue ling* 金星雪浪 (v angličtině Sparks Amidst Snow). Přirovnávají se ke králi květin, čímž symbolizovali, že jsou králové mezi smrtelníky. Příslušníci klanu nosili na čele rumělkovou skvrnu, která „symbolizuje otevřenost vůči moudrosti, a osvětlení světa jejich rumělkovým světlem“. (Tong Xiu 2021, 69)

Motivem klanu Wen z Qishanu je slunce, což je spjata s tím, že jejich rezidencí je takzvané Nightless City neboli ve volném překladu Město bez noci. I přes to, že je v románu popisován jejich kostým jinak, a to bílo červeně, tvůrci seriálu zvolili kostýmy rudé, až do černa. Může to být tím, aby klan výrazně odlišili od ostatních klanů, a zároveň jejich temnými barvami symbolizovali temnotu.

Klan Nie z Qinghe má obleky do šedé a stříbrné barvy, a jejich motivem je zvíře či bestie připomínající psa nebo prase. Jsou známí pro svůj specifický bojový styl, kdy bývalý vůdce Nie Mingjue byl navíc známý svou výbušnou povahou. Zakladatelem klanu Nie byl řezník, proto tedy klan používá k boji místo mečů šavle. Jejich bojový styl je

odlišný od ostatních sekt, a jejich šavle bývají plné nepřátelské energie. (Tong Xiu 2021, 269-270)

Kontrasty mezi kostýmy hrají symbolickou roli nejen mezi samotnými sektami, ale také mezi Wei Wuxianem a jeho okolím. Jeho černý kostým s červenými prvky je v kontrastu s ostatními kultivátory. (Meng 2021, 774) Zároveň hraje velkou roli kontrast bílé a černé z pohledu Wei Wuxiana a Lan Wangjiho. Jejich dynamika je často přirovnávána k protikladům bílé a černé, ledu a ohně, kdy Lan Wangji je ten, kterého popisuje bílá barva, tudíž spravedlnost, dobro, čistota, a zároveň led, který zobrazuje jeho neustálý klid a vyrovnanost. Černá barva je spjatá s Wei Wuxianem, s jeho obratem k démonické kultivaci, tudíž také se zlem, za jaké ho kultivátorský svět považuje, zároveň je spojený s ohněm, který může odkazovat na jeho někdy arogantní a temperamentní povahu. Očima diváka či samotných kultivátorů jsou viděni jako protiklady, které se přitahují, ale ve skutečnosti tak odlišní být nemusí.

Ohlas seriálu

The Untamed je seriálem, kterému se podařilo zapůsobit jak na mužské, tak i na ženské publikum. Každá část publika si v seriálu našla prvky, které mu jsou nejbližší – pro muže to mohou být bojové elementy a produkce, zatímco u ženského publika může jít o fanynky originální předlohy, nebo fanynky herců. Publikum lze nadále rozdělit do čtyř kategorií – fanynky románu, fanoušci herců, fanoušci seriálů a fanoušci dabérů. Seriál získal automaticky podporu fanoušků románu, vysíláním na oficiálních platformách si získal pozornost také fanoušků seriálů. (Meng 2021, 775)

Státy jihovýchodní Asie, především tedy Japonsko, Korea, Malajsie, Thajsko a další, byly ovlivněny čínskou kulturou, tudíž jsou pro ně díla zahrnující tradiční čínskou kulturu přirozeně atraktivní. The Untamed uspokojilo představu o čínských bojových uměních zahraničních diváků, jelikož seriál jako takový obsahuje bojové prvky. To je v určitém směru spjato s úspěchem kinematografie a herců bojových umění, jako jsou Bruce Lee, Jet Li a Jackie Chan, díky kterým se zahraničí začalo více zajímat o čínská bojová umění. (Meng 2021, 774)

Z hlediska zájmu evropských a amerických fanoušků jde z větší části o zájem o samotný příběh. Zvýšená popularita žánru *xianxia* vydláždila cestu pro The Untamed, a to díky velké popularitě webové stránky Wuxiaworld. Tato webová stránka byla založena v prosinci 2014, a jejím autorem je Lai Jinping, Američan čínského původu. Jedná se o největší anglicky vedenou webovou stránku v tomto směru, soustředící se na čínské fantasy, bojové umění a další prvky spjaté s těmito příběhy. V listopadu roku 2021 pocházelo nejvíce čtenářů stránky z USA, Filipín, Kanady, Indonésie a Spojeného království. The Untamed přechází kulturní propast mezi různými kulturami a upoutává pozornost všech diváků. (Meng 2021, 774)

Úspěch podpořily také mimo-seriálové aktivity, kdy se herci účastnili několika fan meetingů a koncertů nejen v Číně, ale také v Thajsku, kde byly vstupenky na akci okamžitě vyprodány. (Meng 2021, 775-776)

Kostýmová dramata se stala něčím, co představuje krásu čínského stylu, ale zároveň také jedinečnost čínské kultury. The Untamed vyčnívá mezi čínskými kostýmovými dramaty, jelikož získává status nejpoblíbenějšího čínského seriálu mířícího do Thajska, Koreje, Japonska, Severní a Jižní Ameriky, Evropy a dalších částí světa. (Guo, Jiang 2019, 617)

Pečlivě propracované kostýmy jsou jedním z důvodů, proč sledování *The Untamed* poskytuje estetický zážitek. Převážně se jedná o *hanfu* 汉服, tradiční oblečení nošené čínskými Hany. Každý kostým je ušitý specificky pro postavy seriálu. Seriál tedy má i vlastní internetové obchody na webu Taobao 淘宝, kde si fanoušci kromě oficiálního merche mohou zakoupit také dvanáct různých kostýmů, které představují osm postav seriálu. (Wang et al. 2020, 79; Guo, Jiang 2019, 617) Tímto krokem zapůsobili také na zahraniční fanoušky, jelikož například thajští fanoušci po vysílání seriálu na svých sociálních sítích sdíleli fotografie sebe v *hanfu*. (Guo, Jiang 2019, 618)

Čínská kultura je v seriálu představena také užitím tradičních čínských hudebních nástrojů. Hlavní postava seriálu Lan Wangji užívá čínskou citeru *guqin* 古琴 jako zbraň, čímž také ukazuje jedinečnost tradičních čínských hudebních nástrojů. To samé můžeme vidět i v případě Wei Wuxiana, který používá flétnu tradiční čínskou příčnou flétnu *dizi* 笛子. Tradiční nástroje jsou zároveň součástí originálního soundtracku seriálu, který si fanoušci díky popularitě seriálu a herců ve velkém měřítku kupují. (Guo, Jiang 2019, 618; *Grandmaster of Demonic Cultivation* nedatováno)

Závěr

Jak je zmíněno již v úvodu, hlavním cílem mé bakalářské práce Kulturní fenomén *The Untamed* bylo porovnat knižní předlohu a seriál, a dále zmapovat význam žánru *danmei* a *The Untamed* v současné čínské a světové popkultuře.

V práci jsem porovnávala původně internetový román *Mo Dao Zu Shi* (Velmistr démonické kultivace) od autorky Mo Xiang Tong Xiu s jeho seriálovou adaptací *The Untamed*. Obecně řečeno, obě díla pojednávají o řešení temné záhady, která ohrožuje životy kultivátorského světa. Seriál se ve svých 50 epizodách věnuje řešení právě této záhady, která je úzce spjata s praktikováním démonické kultivace Wei Wuxianem. Na rozdíl od seriálu je v knize Wei Wuxian přímo zakladatelem démonické kultivace a je romantickým partnerem Lan Wangjiho. V rámci porovnávání knihy a filmu se ukázalo, že výše zmíněné změny uskutečněné v seriálu byly provedeny převážně z důvodu autocenzury, a tedy docházelo k přizpůsobením, které byly v souladu se státní cenzurou, která reguluje „škodlivý obsah“ s ohledem na domácí publikum. „Škodlivým obsahem“ je myšlený převážně sexuální a homoerotický obsah. Tyto změny může i divák bez znalosti knižní předlohy pozorovat ve speciální edici seriálu, který je určen zahraničním fanouškům, nebo například také ve verzi z Japonska, kde nebylo potřeba přizpůsobovat konec seriálu cenzuře. Tvůrcům *The Untamed* se podařilo i přes cenzuru do seriálu vložit alespoň náznaky ve formě symbolů (králíci, čelenka) nebo dlouhého dívání se do očí.

The Untamed se stalo globálním fenoménem, kterému se podařilo zachytit nejen prvky, které jsou v Číně oficiálně podporovány, jako je kouzlo tradiční čínské kultury a kladné morální hodnoty, ale také ty, které nenápadně poukazují na lásku mezi hlavními mužskými postavami. Tvůrcům se podařilo zachytit příběh co nejvěrněji předloze, jak jim to cenzura povolila, a tím automaticky oslovit fanynky knihy, a zároveň vytvořit svět plný estetických kostýmů a scénérií, a soundtrackem, který je využitím tradičních čínských nástrojů také oslavou čínské kultury, čímž odkazují na čínskou soft power.

Seriál dokázal oslovit široké publikum – bez ohledu na to, zda jde o muže či ženy, asijské či neasijské fanoušky, a tím pomohl zvýšit zájem o čínskou kulturu, žánry *wuxia*, *xianxia* a *danmei*. V rámci současné globální popkultury hraje významnou roli – svým úspěchem otevírá dveře *danmei* adaptacím v Číně a čínským seriálům v zahraničí.

Resumé v anglickém jazyce

The main aim of my bachelor's thesis was to compare the *danmei* book Grandmaster of Demonic Cultivation (*Mo Dao Zu Shi*) by Mo Xiang Tong Xiu with its drama adaptation The Untamed, and to find out the importance of the drama adaptation in Chinese and non-Chinese popular culture.

The thesis could be divided in two main parts, where the first one is theoretical while the second one is practical. The theoretical part offers various chapters which work as an introduction to internet literature, the BL genre, the Chinese censorship, and the *wuxia* genre. I added a vocabulary of some important terms to help the readers with a better understanding of the topic.

The practical part is dedicated to the analysis of the book and its drama adaptation and of the censorship which could be seen in novel's various adaptations. I added a few theoretical parts so the reader could understand the work as a whole – an introduction to the writer of the novel and to novel's adaptations, a summary of the plot, symbolism seen in The Untamed and finally the response to the drama along with a small abstract of statistics.

Seznam zdrojů

1. AFP. Chinese homoerotic writer jailed for ten years. *Hong Kong Free Press* [online]. 2018 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z: https://hongkongfp.com/2018/11/20/chinese-homoerotic-writer-jailed-ten-years/?fbclid=IwAR30c6_5xiDeLhACxrv1XwtlCo5EwWAZOo7nWO8Gso2rQXfVkWqQOuFU3v8
2. AI, Yan. Lantern Festival: The ‘real’ Chinese Valentine’s Day. CGTN Live [online]. 2018 [cit. 2022-03-21]. Dostupné z: http://news.cgtn.com/news/79676a4e35677a6333566d54/share_p.html
3. AVVERSARIOCASUALE. How do courtesy names/birth names/titles work. Reddit [online]. 2021 [cit. 2022-03-26]. Dostupné z: https://www.reddit.com/r/MoDaoZuShi/comments/pf47y6/how_do_courtesy_namesbirth_namestitles_work/
4. BAECKER, Angie a Yucong HAO. Fan labour and the rise of boys’ love TV drama in China. *East Asia Forum Quarterly* [online]. 2021, **13**(2), 17-20 [cit. 2022-02-23]. ISSN 1837-509X.
5. BENKLER, Y. *The Wealth of Networks: How Social Production Transforms Markets and Freedom* [online]. New Haven and London: Yale University Press, 2006 [cit. 2022-02-23]. Dostupné z: doi:10.1177/1084713807301373
6. BIGTAS, Jannielyn Ann. The first Filipino BL series 'Gameboys' attracts more than 1.5M views on YouTube. *GMA News* [online]. 2020 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z: <https://www.gmanetwork.com/news/showbiz/chikamminute/742995/the-first-filipino-bl-series-gameboys-attracts-more-than-1-5m-views-on-youtube/story/>
7. BRENNAN, Joseph. Queerbaiting: The ‘playful’ possibilities of homoeroticism. *International Journal of Cultural Studies* [online]. 2018, **21**(2), 189-206 [cit. 2022-02-24]. ISSN 1367-8779. Dostupné z: doi:10.1177/1367877916631050
8. CAI, Xuejiao. Blurred Men’s Earrings on Video Site iQiyi Draws Criticism. *Sixth Tone* [online]. 2019 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z: <https://www.sixthtone.com/news/1003459/blurred-mens-earrings-on-video-site-iqiyi-draws-criticism#>

9. Co je to merch? Netušený zdroj příjmů nejen pro hudebníky. Color Factory [online]. [cit. 2022-04-22]. Dostupné z: <https://www.colorfactory.cz/co-je-to-merch/>
10. COOL HISTORY BROS. 2000 Years Evolution of the Wuxia Genre. Youtube [online]. 2021 [cit. 2022-03-16]. Dostupné z: <https://youtu.be/eCWhTW3-Pmc>
11. CORRECT-FINDING-1193. What's the difference between these two MDZS manhua? Why are they titled differently?. Reddit [online]. 2022 [cit. 2022-03-21]. Dostupné z: https://www.reddit.com/r/MoDaoZuShi/comments/t1qi5x/whats_the_difference_between_these_two_mdzs/
12. CRUZ, Marinel. Pinoy Boys' Love: A rising phenomenon in time of COVID-19 explained. Inquirer [online]. 2021 [cit. 2022-03-16]. Dostupné z: <https://entertainment.inquirer.net/429257/pinoy-boys-love-a-rising-phenomenon-in-time-of-covid-19-explained>
13. Dangai. Fanlore [online]. 2021 [cit. 2022-02-23]. Dostupné z: <https://fanlore.org/wiki/Dangai>
14. Danmei ju „Chen Qing Ling“ jiang zai Netflix haiwai bo chu 耽美剧"陈情令"将在 Netflix 海外播出. (Danmei seriál "The Untamed" bude vysílám na Netflixu v zahraničí) Mtime [online]. 2019 [cit. 2022-03-16]. Dostupné z: <http://content.mtime.com/news/1598243>
15. DEANGELIS, Michael, ed. *Reading the Bromance: Homosocial Relationships in Film and Television* [online]. Wayne State University Press, 2014 [cit. 2022-04-22]. ISBN 9780814338995.
16. DRAQUIA. Please rank the versions of MDZS by how censored they are. Reddit [online]. 2019 [cit. 2022-03-21]. Dostupné z: https://www.reddit.com/r/MoDaoZuShi/comments/e5q4zp/please_rank_the_versions_of_mdzs_by_how_censored/
17. ELLIOTT, Anthony, ed. *Routledge Handbook of Celebrity Studies* [online]. Routledge, 2018 [cit. 2022-03-31]. ISBN 9781315776774. Dostupné z: doi:10.4324/9781315776774
18. FAN, Yiyi. Shanghai Bans Effeminate Men, Money Worship in Commercial Ads. *Sixth Tone* [online]. 2022 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z:

<https://www.sixthtone.com/news/1009633/shanghai-bans-effeminate-men%2C-money-worship-in-commercial-ads>

19. FENG, Jin. Addicted to Beauty’: Consuming and Producing Web-Based Chinese ‘Danmei’ Fiction at Jinjiang. *Modern Chinese Literature and Culture* [online]. 2009, **21**(2), 1-41 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z: <http://www.jstor.org/stable/41491008>
20. GALBRAITH, Patrick W. Fujoshi: Fantasy Play and Transgressive Intimacy among “Rotten Girls” in Contemporary Japan. *Signs: Journal of Women in Culture and Society* [online]. 2011, **37**(1), 211-232 [cit. 2022-02-24]. ISSN 0097-9740. Dostupné z: doi:10.1086/660182
21. GAN, Nectar. Outcry as Chinese erotic writer jailed for more than 10 years over gay sex scenes in novel. *South China Morning Post* [online]. 2018 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z: <https://www.scmp.com/news/china/politics/article/2173814/outcry-chinese-erotic-writer-jailed-more-10-years-over-gay-sex>
22. Glossary of Terms in Wuxia, Xianxia & Xuanhuan Novels. *Immortal Mountain* [online]. [cit. 2022-02-23]. Dostupné z: <https://immortalmountain.wordpress.com/glossary/wuxia-xianxia-xuanhuan-terms/>
23. Grandmaster of Demonic Cultivation: Mo Dao Zu Shi. *TV Tropes* [online]. [cit. 2022-03-16]. Dostupné z: <https://tvtropes.org/pmwiki/pmwiki.php/Literature/GrandmasterOfDemonicCultivationMoDaoZuShi>
24. GU, Bo. China Tells Effeminate Male Celebrities to Man Up. *VOA* [online]. 2021 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z: <https://www.voanews.com/a/china-tells-effeminate-male-celebrities-to-man-up-/6244721.html>
25. GUIDE K. Xiao Zhan responded to "227 incident" and formally apologized to those who were hurt by the incident. *YouTube* [online]. 2021 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z: https://youtu.be/8g8_DMHdXvI
26. GUO, Lanying a Jianxia JIANG. The Market Effect of Cultural Transmission in Chinese Costume Dramas: A Case Study of the Untamed. *Advances in Economics, Business and Management Research* [online]. 2019, 109 [cit. 2022-03-22]. Dostupné z: doi:10.2991/aebmr.k.191217.112

27. GUZMAN, Chad de. Boys' Love: The Gay Romance TV Genre Taking Over Southeast Asia. *Vice* [online]. 2020 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z: <https://www.vice.com/en/article/qj4k55/boys-love-tv-asia-trend-lgbtq-2gether>
28. HILL, Kadien S. From Fact to Fiction: The Wuxia Experience and the Wushu Practice [online]. 2018 [cit. 2022-03-16]. Dostupné z: <https://digitalcommons.georgiasouthern.edu/honors-theses/352>. Georgia Southern University.
29. HOCKX, Michel. *Internet literature in China*. Columbia University Press, 2015. ISBN 9780231538534.
30. HUANG, Echo. *Researchers have figured out ways to dodge censorship on WeChat*. Quartz [online]. 2018 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z: <https://qz.com/1356503/how-to-dodge-wechats-image-censorship-according-to-citizen-lab/>
31. HUDSON, Nikki. All the symbolism behind the WangXian 'ship in 'The Untamed'. Film Daily [online]. 2020 [cit. 2022-03-21]. Dostupné z: <https://filmdaily.co/news/the-untamed-wangxian-symbolism/>
32. HUNXI GUILAI. All right guys, let's have a conversation about soulmates. Tumblr [online]. 2020 [cit. 2022-03-16]. Dostupné z: <https://hunxi-guilai.tumblr.com/post/612161034673946624/all-right-guys-lets-have-a-conversation-about>
33. CHAN, Jocelin. 6 times The Untamed was like, "Censorship who?" and gave the gays their rights. Pulp [online]. 2019 [cit. 2022-03-21]. Dostupné z: https://www.pulp-usu.com/pop/2019/11/15/6-times-the-untamed-was-like-censorship-who-and-gave-the-gays-their-rights?fbclid=IwAR1rmRmGHpwpzZ_ToNm3HpsJCVJW9EpMke623k3M0OS_xqK0dLDrXkqeboeU
34. CHAO, Shih-Chen. Grotesque eroticism in the Danmei genre: the case of Lucifer's Club in Chinese cyberspace. *Porn Studies* [online]. 2016, 3(1), 65-76 [cit. 2022-02-24]. ISSN 2326-8743. Dostupné z: doi:10.1080/23268743.2015.1119991
35. CHEN, Gen. Cong dansheng dao dujue, jiupian "niang pao" xianxiang 从诞生到杜绝, 纠偏“娘炮”现象. Sohu Souhu 搜狐 [online]. 2021 [cit. 2022-04-08]. Dostupné z: https://www.sohu.com/a/487457977_250147

36. CHEN, Yan. *An Etymological Study of the Terms Dongman, Donghua, and Manhua* [online]. 2019 [cit. 2022-02-23]. Dostupné z: <https://acas.world/2019/02/02/an-etymological-study-of-the-terms-dongman-donghua-and-manhua/>
37. Chenqing. *Grandmaster of Demonic Cultivation* [online]. [cit. 2022-03-22]. Dostupné z: <https://modao-zushi.fandom.com/wiki/Chenqing>
38. Chibi. *Dictionary* [online]. 2022 [cit. 2022-04-22]. Dostupné z: <https://www.dictionary.com/e/pop-culture/chibi/>
39. JINZIXUANS. Pre-order links. MXTX NOVELS ENGLISH EDITION [online]. 2022 [cit. 2022-03-21]. Dostupné z: <https://mxtxenglish.carrd.co/#links>
40. KEE, T. B., a , ed. Rewriting gender and sexuality in English-language yaoi fanfiction. LEVI, Antonia, Mark MCHARRY a Dru PAGLIASSOTTI. *Boys' Love Manga: Essays on the Sexual Ambiguity and Cross-Cultural Fandom of the Genre*. 2010, s. 126-157. ISBN 078644195X.
41. KHOR, Emily. 'The Untamed' and how it Broke Barriers within Media Censorship. *Newsome Wolf Tracks* [online]. 2020 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z: <https://wolftracksonline.com/3338/opinion/the-untamed-and-how-it-broke-barriers-within-media-censorship/>
42. KNOCKEL, Jeffrey, Lotus RUAN, Masashi CRETE-NISHIHATA a Ron DEIBERT. (Can't) Picture This: An Analysis of Image Filtering on WeChat Moments. *The Citizen Lab* [online]. 2018 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z: <https://citizenlab.ca/2018/08/cant-picture-this-an-analysis-of-image-filtering-on-wechat-moments/>
43. KOKOSKI, Christopher. *How To Write Morally Gray Characters [Bestseller Secrets Revealed]* [online]. 2022 [cit. 2022-04-22]. Dostupné z: <https://www.writingbeginner.com/how-to-write-morally-gray-characters/>
44. KWON, Jungmin. *Transnational Convergence of East Asian Pop Culture: The past, present, and future of Boys Love (BL) cultures in East Asia* [online]. 2021. Routledge [cit. 2022-02-28]. ISBN 9780367648985.
45. LEE, Daw-Ming. A Brief History of Taiwan Cinema [online]. 2012 [cit. 2022-03-16]. Dostupné z: https://www.academia.edu/4377262/A_Brief_History_of_Taiwan_Cinema
46. LEE, Hye-Kyung, Xiang REN a Lucy MONTGOMERY. Chinese online literature: creative consumers and evolving business models. *Arts Marketing: An*

- International Journal* [online]. 2012, 2(2), 118-130 [cit. 2022-02-23]. ISSN 2044-2084. Dostupné z: doi:10.1108/20442081211274002
47. LEUNG, William. Crouching Sensibility, Hidden Sense. *Film Criticism* [online]. 2001, 26(1), 42-55 [cit. 2022-03-16]. Dostupné z: <https://www.jstor.org/stable/44019095>
 48. LIU, James Y. J. *The Chinese Knight-Errant*. 1967. ISBN 9781032257792.
 49. LIU, Ting. Conflicting Discourses on Boys' Love and Subcultural Tactics in Mainland China and Hong Kong. *Intersections: Gender and Sexuality in Asia and the Pacific* [online]. 2009, 20 [cit. 2022-03-16]. Dostupné z: <http://intersections.anu.edu.au/issue20/liu.htm>
 50. LUSKY, Bridget. 'The Untamed' cracked seemingly permanent cultural barriers. *Film Daily* [online]. 2021 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z: <https://filmdaily.co/news/the-untamed-cultural-barriers/>
 51. MA, Jean. Circuitous Action: Revenge Cinema. *Criticism* [online]. 2015, 57(1) [cit. 2022-03-16]. ISSN 00111589. Dostupné z: doi:10.13110/criticism.57.1.0047
 52. MAUD, Lavin, Ling YANG a Jing Jamie ZHAO. *Boys' Love, Cosplay, and Androgynous Idols: Queer Fan Cultures in Mainland China, Hong Kong, and Taiwan* [online]. Hong Kong University Press, 2017 [cit. 2022-02-23]. Dostupné z: doi:10.2307/j.ctt1rfzz65
 53. MCDONALD, Joe. China bans men it sees as not masculine enough from TV. *AP News* [online]. 2021 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z: <https://apnews.com/article/lifestyle-entertainment-business-religion-china-62dda0fc98601dd5afa3aa555a901b3f>
 54. MCLELLAND, Mark, Kazumi NAGAIKE, Katsuhiko SUGANUMA a James WELKER, ed. *Boys Love Manga and Beyond* [online]. University Press of Mississippi, 2015 [cit. 2022-02-24]. ISBN 9781628461190. Dostupné z: doi:10.14325/mississippi/9781628461190.001.0001
 55. MCLELLAND, Mark. *Local meanings in global space: A case study of women's "Boys love" web sites in Japanese and English* [online]. 2001 [cit. 2022-03-16]. Dostupné z: <https://motspluriels.arts.uwa.edu.au/MP1901mcl.html>
 56. MENG, Yantong. Intercultural Communication of "The Untamed" Overseas. *Advances in Social Science, Education and Humanities Research* [online]. 2021, 594 [cit. 2022-03-21]. Dostupné z: doi:10.2991/assehr.k.211120.140

57. MING, Lisa Leung Yuk. Romancing the Everyday: Hong Kong Women Watching Japanese Dorama. *Japanese Studies* [online]. 2010, 22(1), 65-75 [cit. 2022-03-31]. ISSN 1037-1397. Dostupné z: doi:10.1080/103713902201436750
58. Mo Dao Zu Shi AC Guan Wei 魔道祖师 AC 官微 (Mo Dao Zu Shi Oficiální Weibo). Weibo [online]. 2022 [cit. 2022-03-21]. Dostupné z: <https://m.weibo.cn/detail/4736713668952937>
59. MO, Q. a S. CHEN. *Chinese electronic literature super popular overseas: The "folk translation groups" behind the curtain* [中国网文在海外: 爆款网文背后的“民间翻译组”们] [online]. The paper, 2016 [cit. 2022-02-23].
60. MUKAI, S. *The examination of BL (boys' love) through the framework of pure love*. Korea University, 2016.
61. NAGAIKE, Kazumi a Katsuhiko SUGANUMA. Transnational boys' love fan studies. *Transformative Works and Cultures* [online]. 2013, 12 [cit. 2022-03-16]. ISSN 1941-2258. Dostupné z: doi:10.3983/twc.2013.0504
62. Ni kanjian wo de xiao yu ganle ma 你看见我的小鱼干了吗. [DM Shiji] Di wu qi - Mo Xiang Tong Xiu [DM 事记] 第五期-墨香铜臭 ([DM akce] Číslo 5 – Mo Xiang Tong Xiu). Bilibili [online]. 2018 [cit. 2022-02-23]. Dostupné z: <https://www.bilibili.com/video/av28962911?from=search&seid=6667881808626574761>
63. Nie Huaisang. *Grandmaster of Demonic Cultivation* [online]. [cit. 2022-03-16]. Dostupné z: https://modao-zushi.fandom.com/wiki/Nie_Huaisang
64. Novel. *Grandmaster of Demonic Cultivation* [online]. [cit. 2022-03-16]. Dostupné z: <https://modao-zushi.fandom.com/wiki/Novel>
65. PANG, Yudan. Censorship and Chinese slash fans. *Transformative Works and Cultures* [online]. 2021, 36 [cit. 2022-03-25]. ISSN 1941-2258. Dostupné z: doi:10.3983/twc.2021.1977
66. PETERSEN, Robert. *Comics, Manga, and Graphic Novels: A History of Graphic Narratives*. Praeger, 2010. ISBN 9780313363313.
67. PHILIPS, Deborah. Talking Books. *Convergence: The International Journal of Research into New Media Technologies* [online]. 2007, 13(3), 293-306 [cit. 2022-02-23]. ISSN 1354-8565. Dostupné z: doi:10.1177/1354856507079180

68. PRASANNA, Natthanai. The Yaoi Phenomenon in Thailand and Fan/Industry Interaction. *Plaridel* [online]. 2019, 16(2), 63-89 [cit. 2022-03-16]. ISSN 16562534. Dostupné z: doi:10.52518/2020.16.2-03prsnam
69. REVIEWSNANA. MXTX Incomplete Interview. *Twitter* [online]. 2021 [cit. 2022-02-23]. Dostupné z: <https://twitter.com/ReviewsNana/status/1468199253105430531?s=20&t=n51DsivEO9WmsHwlvxcyig>
70. Seven Seas Danmei [online]. 2022 [cit. 2022-03-16]. Dostupné z: <https://seenseasdanmei.com/>
71. Shanghai fabu "shangye guanggao daiyan huodong he gui zhiyin"! Mingque 21 xiang fumian qingdan 上海发布《商业广告代言活动合规指引》！明确 21 项负面清单. (Šanghaj vydává „Pokyny pro dodržování pravidel pro komerční reklamní aktivitu“! Vyjasňuje 21 negativních položek.) *Weixin* [online]. 2022 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z: https://mp.weixin.qq.com/s/_g351xmacKoOhvYTHn88lw
72. SHIRKY, Clay. *Here Comes Everybody: The Power of Organizing Without Organizations*. Penguin Books, 2008. ISBN 0143114948.
73. SMITH, Chuck. Why Philippine TV doesn't have 'Boys' Love' shows like '2gether: The Series'. *CNN Philippines* [online]. 2019 [cit. 2022-03-16]. Dostupné z: <https://www.cnnphilippines.com/life/entertainment/2020/4/8/2gether-the-series-filipino-soaps.html>
74. SUN, Wanning a Ling YANG. *Love stories in contemporary China: cultural production in the new millennium* [online]. 2020 [cit. 2022-02-23]. Dostupné z: <https://opus.lib.uts.edu.au/handle/10453/140084>
75. TENGXUN SHIPIN 腾讯视频 (TENCENT VIDEO). *ENG SUB „Chen Qing Ling The Untamed“ EP 25 – Zhuyan: Xiao Zhan, Wang Yibo, Meng Ziyi* ENG SUB 《陈情令 The Untamed》EP25——主演：肖战、王一博、孟子义. *Youtube* [online]. 2019 [cit. 2022-04-22]. Dostupné z: <https://youtu.be/GgI5jcFfhDk?t=1073>
76. TEO, Stephen. The martial arts film in Chinese cinema: Historicism and the national. ZHU, Ying. *Art, Politics, and Commerce in Chinese Cinema* [online].

- Hong Kong University Press, 2010 [cit. 2022-03-16]. Dostupné z: <http://www.jstor.org/stable/j.ctt1xwdjc.12>
77. TEO, Stephen. *Chinese Martial Arts Cinema: The Wuxia Tradition* [online]. Edinburgh University Press, 2009 [cit. 2022-02-23]. ISBN 9780748632862.
 78. THE ASSOCIATED PRESS. King Hu, 65, Maker Of Kung Fu Films. The New York Times [online]. 1997 [cit. 2022-03-16]. Dostupné z: <https://www.nytimes.com/1997/01/17/arts/king-hu-65-maker-of-kung-fu-films.html?src=pm>
 79. The Untamed (2019). *My Drama List* [online]. 2022 [cit. 2022-04-22]. Dostupné z: <https://mydramalist.com/28723-the-untamed>
 80. The Untamed Special Edition (2019). *My Drama List* [online]. 2022 [cit. 2022-04-22]. Dostupné z: <https://mydramalist.com/53505-the-untamed-special-edition>
 81. The Untamed Special Edition. Netflix TV Series: The Untamed Special Edition [online]. 2022 [cit. 2022-03-16]. Dostupné z: <https://www.netflixtvseries.com/tv/97706/the-untamed-special-edition>
 82. The Untamed. Netflix TV Series: The Untamed [online]. 2022 [cit. 2022-03-16]. Dostupné z: <https://www.netflixtvseries.com/tv/90761/the-untamed>
 83. TIAN, Xi. More than Conformity or Resistance: Chinese “Boys’ Love” Fandom in the Age of Internet Censorship. *Journal of the European Association for Chinese Studies* [online]. 2020, **1**, 189-213 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z: doi:10.25365/jeacs.2020.1.189-213
 84. TONG XIU, Mo Xiang. *Grandmaster of Demonic Cultivation 1: Mo Dao Zu Shi*. Seven Seas Entertainment, 2021. ISBN 9781648279195.
 85. TSE, Michael S. C. a Maleen Z. GONG. Online Communities and Commercialization of Chinese Internet Literature. *Journal of Internet Commerce* [online]. 2012, **11**(2), 100-116 [cit. 2022-02-23]. ISSN 1533-2861. Dostupné z: doi:10.1080/15332861.2012.689563
 86. WANG, Serenitie. Chinese writer sentenced to 10 years in prison for homoerotic book. *CNN* [online]. 2018 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z: <https://edition.cnn.com/2018/11/19/china/chinese-erotic-fiction-writer-prison-intl/index.html>
 87. WANG, Shuaishuai. How ‘sissy men’ became the latest front in China’s campaign against big tech. *The Conversation* [online]. 2021 [cit. 2022-02-24].

- Dostupné z: <https://theconversation.com/how-sissy-men-became-the-latest-front-in-chinas-campaign-against-big-tech-167328>
88. WANG, Yehan. Xuanhuan Novels in the Context of Consumerism: A Reflection on a Social Trend in Contemporary China. *OMNES: The Journal of Multicultural Society* [online]. 2020, **10**(1), 57-80 [cit. 2022-02-23]. ISSN 2093-5498. Dostupné z: doi:10.14431/omnes.2020.01.10.1.57
 89. What is Sina Weibo? Know Your Chinese Social Media!. Tenba Group [online]. 2022 [cit. 2022-04-22]. Dostupné z: <https://tenbagroup.com/what-is-sina-weibo-know-your-chinese-social-media/>
 90. Will the manga show the sex scenes ?. *Reddit* [online]. 2020 [cit. 2022-03-21]. Dostupné z: https://www.reddit.com/r/MoDaoZuShi/comments/fpyj11/will_the_manga_show_the_sex_scenes/
 91. WILLIAMS, Emily. *BL and Danmei: The Similarities and Differences Between Male x Male Content and its Fans in Japan and China* [online]. 2020 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z: <https://scholarworks.bgsu.edu/honorsprojects/501/>. Bowling Green State University.
 92. Xiao Zhan Pens Heartfelt Post about the "AO3 227" Incident One Year Later. *38jiejie* [online]. 2021 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z: <https://38jiejie.com/2021/02/27/xiao-zhan-pens-heartfelt-post-about-the-ao3-227-incident-one-year-later/>
 93. YAN, Meining. Regulating Online Pornography in Mainland China and Hong Kong. *Routledge Handbook of Sexuality Studies in East Asia* [online]. Routledge, 2014, 387-401 [cit. 2022-02-24].
 94. YANG, Guobin, BROKAW, Cynthia Joanne a Christopher A REED, ed. *From woodblocks to the Internet : Chinese publishing and print culture in transition, circa 1800 to 2008*. Brill, 2010. ISBN 9789004185272.
 95. YANG, Ling a Yanrui XU. The Love that Dare Not Speak its Name: The Fate of Chinese danmei Communities in the 2014 Anti-porn Campaign. *The End of Cool Japan: Ethical, Legal, and Cultural Challenges to Japanese Popular Culture* [online]. Routledge, 2016, s. 163-183 [cit. 2022-02-24].
 96. YI, Erika Junhui. Reflection on Chinese boys' love fans: An insider's view. *Transformative Works and Cultures* [online]. 2013, 12 [cit. 2022-03-16]. ISSN 1941-2258. Dostupné z: doi:10.3983/twc.2013.0424

97. Yin Tiger Tally. *Grandmaster of Demonic Cultivation* [online]. [cit. 2022-04-22].
Dostupné z: https://modao-zushi.fandom.com/wiki/Yin_Tiger_Tally
98. YULE UPDATES. How Xiao Zhan Got Caught in the AO3 Controversy and the 227 Incident. *YouTube* [online]. 2020 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z: <https://youtu.be/jEGmw65kt1c>
99. ZHANG, Chunyu. Loving Boys Twice as Much: Chinese Women's Paradoxical Fandom of "Boys' Love" Fiction. *Women's Studies in Communication* [online]. 2016, **39**(3), 249-267 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z: doi:10.1080/07491409.2016.1190806
100. ZHANG, Wangqing. China's Ongoing Struggle Against 'Sissy' Young Men. *Sixth Tone* [online]. 2021 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z: <https://www.sixthtone.com/news/1008389/chinas-ongoing-struggle-against-sissy-young-men>
101. ZHAO, Lin. The English Translation and Cultural Dissemination of Chinese Web Novels. *Communication across Borders: Translation & Interpreting* [online]. 2021, **1**(1) [cit. 2022-02-23].
102. Zhi ji 知己. *Baidu 百度* [online]. 2022 [cit. 2022-04-04]. Dostupné z: <https://baike.baidu.com/item/%E7%9F%A5%E5%B7%B1/6369>
103. ZHI JIAN QING TIAO JUAN YUN 指尖轻挑卷云. [Chen Qing Ling] Tebie ban + ri ban + guonei banben de da jieju 【陈情令】特别版+日版+国内版本的大结局 ([The Untamed] Finální scéna speciální edice + japonské verze + domácí verze). *Bilibili* [online]. 2020 [cit. 2022-04-22]. Dostupné z: <https://www.bilibili.com/video/BV1oi4y1G7fC/>
104. Zhi yin 知音. *Baidu 百度* [online]. 2022 [cit. 2022-04-04]. Dostupné z: https://baike.baidu.com/item/%E7%9F%A5%E9%9F%B3/677#ref_21_5038090
105. Zhonghua renmin gonghe guo xingfa (1997 nian xiuding) 中华人民共和国刑法 (1997 年修订) (Trestní právo Čínské lidové republiky 1997). *Jiancha falü faui ku 检察法律法规库* [online]. 2018 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z: https://www.spp.gov.cn/spp/fl/201802/t20180206_364975.shtml
106. ZHOU, Viola. Boys Keep Flirting With Each Other on Chinese TV But Never Fall in Love. *Vice* [online]. 2021 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z:

<https://www.vice.com/en/article/7k95mg/boys-love-drama-china-tv-untamed-lgbtq>

107. ZUO, Mandy. China moves to kill romantic gay-themed 'boys' love' dramas amid wider crackdown on entertainment industry. *The Star* [online]. 2022 [cit. 2022-02-24]. Dostupné z: <https://www.thestar.com.my/aseanplus/aseanplus-news/2022/02/04/china-moves-to-kill-romantic-gay-themed-boys-love-dramas-amid-wider-crackdown-on-entertainment-industry>

Seznam příloh

Příloha 1: Slovník pojmů

Příloha

Slovník pojmů

Audio drama

Audio drama je forma vyprávění příběhů bez toho, aniž by využívala vizuální prvky. Místo toho může používat zvukové efekty a hudbu. Jedná se o čtení či hraní příběhu před mikrofonem, a o následnou distribuci nejen na internetu, ale také prostřednictvím rádia či nosičů jako je CD. (Philips 2007)

BL/danmei 耽美

Čínský pojem *danmei* 耽美 (v překladu požitky z krásy), který je synonymem pojmu BL (v nezkrácené verzi Boys' Love, neboli chlapecká láska), je žánrem, cíleným především na ženské publikum a sexuální menšiny. Tento žánr se zaměřuje na romanci mezi muži, a objevuje se ve všech formách pop kultury. Autorkami bývají především ženy, ale žánr jako takový je oblíbený mezi všemi pohlavími. (Maud et al. 2017, 3; Tong Xiu 2021, 379)

Dangai 耽改

Termín *dangai* 耽改 odkazuje na drama, které je vytvořeno na základě *danmei* novely. Od *danmei* žánru se odlišuje tím, že romantické a sexuální vztahy mezi muži jsou odstraněny, a jsou nahrazeny nenápadnými náznaky, či bromanci. (Fanlore 2021)

Donghua 动画

Termín *donghua* 动画 popisuje 2D animaci (v angličtině cel animation). Užitím slova *donghua* se začalo odkazovat na typ kreslených animací, aby došlo k odlišení od animovaných filmů, kde se využívají akční figurky či panenky. (Chen 2019, 12) Původně se na animovaná média odkazovalo různými termíny, kdy se v nich často objevovaly znaky, týkající se „pohyblivých obrázků“ (v angličtině moving pictures) *dong* 动, témat komiksů *huaji* 滑稽 a média filmu *pian* 片. (Chen 2019)

Dongman 动漫

Někdy se také objevuje termín *dongman*, který je zkrácenou verzí slova *dongmanhua*. Pojem je kombinací animace (*donghua*) a komiksů (*manhua*). (Chen 2019)

Manhua 漫画

Výraz *manhua* je označením, které se používá v Číně. Vychází z termínu *manga*, který se objevuje v Japonsku. Obecně jde o obrázky, které jsou zkombinované s textem, (Chen 2019) jednodušeji řečeno jde o čínský komiks, kdy samotný termín *manhua* znamená „spontánní/improvizovanou skicu“. (Petersen 2010, 252)

Webové romány

Mnoho čínských seriálů, filmů a dalších adaptací je zpracováno na základě jejich webové předlohy, kterou jsou webové romány (z anglického *web novels*). Jsou publikovány po kapitolách online, kdy autory jsou především amatérští spisovatelé (Tong Xiu 2021, 380), jako například fanoušci.

Wuxia 武侠

Wuxia 武侠 (bojující hrdinové, rytíři) pochází z čínských znaků *wu* 武 a *xia* 侠, kdy *wu* 武 znamená militaristické či bojové vlastnosti a schopnosti, zatímco *xia* 侠 s sebou nese význam ctnosti, galantnosti, rytířských kvalit a hrdinství. (Teo 2009, 13) Termín označuje žánr, který je například v ohledu kinematografie jedním z nejstarších čínských žánrů, který je populární dodnes. (Teo 2009, 12; Tong Xiu 2021, 379)

Wuxia se zaměřuje na hrdiny, kterými často bývají bojovníci, mniši, či lidé na okraji společnosti, kteří bojují proti zlu a nespravedlnosti. Tito lidé konají na základě vlastní morálních kodexů, kdy se zaměřují především na politické spory a nespravedlnosti, a prosazování osobního pohledu na spravedlnost. (Tong Xiu 2021, 379)

Xianxia 仙侠

Xianxia 仙侠 (nesmrtelní hrdinové) je konceptem, který má své kořeny v Číně. Obecně řečeno se jedná o žánr spadající pod *wuxia*. *Xianxia* čerpá z taoistických témat, jako je kultivace a usilování o nesmrtelnost, což je hlavním konceptem žánru. Opět se tedy jedná o žánr s mystickými prvky, avšak *xianxia* klade větší důraz na nadpřirozenost.

Postavy v dílech usilují o to, být silnější, a jejich cílem je buď prodloužení života, nebo samotná nesmrtelnost. (Tse, Gong 2012, 104; Tong Xiu 2021, 380)

Xuanhuan 玄幻

Xuanhuan 玄幻 (v překladu tajemné představy) je žánrem, který kombinuje prvky čínské mytologie s cizími elementy a prostředími. Od *xianxia* se liší absencí taoistických motivů, jako je nesmrtelnost, jin a jang a další. (Immortal Mountain nedatováno) Může také zobrazovat prvky sci-fi, cestování v čase a bojového umění. Vytváří kombinaci historických faktů s bizarními zápletkami. (Wang 2020)